

# **SAN JUAN**

Instrucciones  
Instructions  
Instructions  
Anweisungen

Ref.: 18022

© 2007 by ARTESANIA LATINA, S.A.

[http:// www.artesania-latina.net](http://www.artesania-latina.net)

**¡ATENCIÓN!** Realizar el montaje bajo la supervisión de un adulto. Para el montaje del modelo, le aconsejamos seguir el orden de las fotos de montaje paso a paso.

**ATTENTION!** Assemble Under the Supervision of an Adult. To Assemble this model, We Recommend that You Follow the Assembly Photos Step By Step.

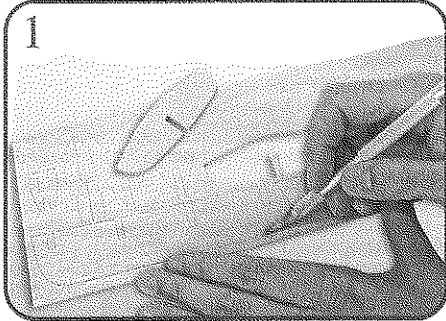
**ATTENTION!** Ce montage doit être réalisé sous la surveillance d'un adulte. Pour le montage du modèle, nous vous conseillons de suivre rigoureusement l'ordre des photos de montage.

**ACHTUNG!** Den Zusammenbau nur unter Aufsicht eines Erwachsenen durchführen. Für den Zusammenbau empfehlen wir Ihnen, den Fotos Schritt für Schritt zu folgen.

**ATTENZIONE!** Realizzare il montaggio sotto la supervisione di un adulto. Per montare il modellino consigliamo di seguire l'ordine delle foto di montaggio passo a passo.

**¡ATENÇÃO!** Realizar a montagem com a sua supervisão. Para a montagem do modelo lhe aconselhamos seguir passo a passo a ordem das fotos de montagem.

**ATTENTIE!** Doe het in elkaar zetten met behulp van een volwassene. Voor het in elkaar zetten van dit model, stap voor stap de volgorde van de foto's opvolgen.



**1.** Realice todas las operaciones de montaje con PRECAUCIÓN. Tómese el tiempo necesario, para ver y leer previamente toda la documentación incluida en el kit, que le ayudará para realizar correctamente el montaje:

- Lista de piezas con las medidas de las piezas y materiales.
- Planos numerados a escala 1:1.
- Hoja HIGH TECH CUT. Con la numeración de las piezas totalmente recortadas con precisión.
- El manual de instrucciones que está usted leyendo.

**1.** Follow all assembly steps CAREFULLY. Take all the time you need. First look at the photos and read all the documentation included in the kit, as it will help you to assemble the model correctly:

- Parts List with Dimensions and Materials.
- Numbered Illustrations (scale=1:1).
- HIGH TECH CUT SHEET with Precision Cut Numbered Parts.
- These Instructions.

**1.** Effectuez toutes les opérations de montage avec PRÉCAUTION. Prenez le temps nécessaire pour examiner et pour lire au préalable toute la documentation incluse dans le kit, qui vous aidera à exécuter un montage correct :

- La liste de pièces avec les mesures des pièces et les matières.
- Les plans numérotés à l'échelle 1:1.
- La feuille HIGH TECH CUT qui comprend la numérotation des pièces soigneusement découpées.
- Le manuel d'instructions que vous avez sous les yeux.

**1.** Alle Arbeitsschritte des Zusammenbaus sind mit VORSICHT durchzuführen. Nehmen Sie sich die Zeit, die dem Bausatz beigefügten Unterlagen, die Ihnen einen richtigen Zusammenbau ermöglichen, vor der Montage gründlich durchzulesen. Dazu gehören:

- Teilliste mit Angabe von Maßen und Werkstoffen der Teile.
- Nummerierte Zeichnungen im Maßstab 1:1.
- HIGH TECH CUT Bogen. Mit Nummerierung der voll ausgeschnittenen Teile.
- Die Bauanleitungen, die Sie gerade lesen.

**1.** Realizzare tutte le operazioni di montaggio con PRECAUZIONE. Trovare il tempo necessario, per vedere e leggere previamente tutta la documentazione inclusa nel kit, che servirà per effettuare correttamente il montaggio:

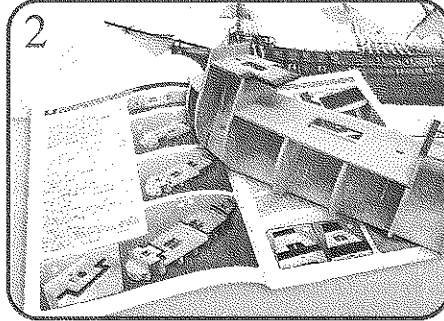
- Elenco dei pezzi con le dimensioni dei pezzi e dei materiali.
- Piani numerati a scala 1:1.
- Fogli HIGH TECH CUT. Con la numerazione dei pezzi totalmente ritagliati con precisione.
- Il manuale delle istruzioni che state leggendo.

**1.** Realize todas as operações de montagem com PRECAUÇÃO. Tome todo o tempo necessário para ver e ler previamente toda a documentação incluída no kit, a qual lhe ajudará para realizar a montagem:

- Lista de peças com as medidas das peças e materiais.
- Planos numerados em escala 1:1.
- Folha HIGH TECH CUT. Com a numeração das peças totalmente recortadas com precisão.
- O manual de instruções que você está lendo.

**1.** Ga VOORZICHTIG te werk by al de montage hande-lingen. Neem de tyd voor het vooraf doorlezen en kyken van alle papieren die by de kit bygesloten zyn. Zy zullen u helpen by het correct uitvoeren van het in elkaar zetten:

- Onderdelenlijst met de maten van de onderdelen en materialen.
- Genummerde tekeningen op schaal 1:1
- Plaat HIGH TECH CUT. Met de nummering van de onderdelen in zyn totaal met nauwkeurigheid geknipt.
- Het handleidingboek dat u aan het lezen bent.



**2.** Para extraer las piezas de madera que vienen totalmente recortadas en las planchas (mire las hojas HIGH TECH CUT), corte los pequeños nervios que las unen a la plancha. Estas mismas hojas le servirán para identificar las piezas que están totalmente recortadas con gran precisión.

Una vez extraídas de las planchas las piezas de madera para utilizarlas en el montaje, líjelas con sumo cuidado antes de colocarlas en su lugar. Por la propia naturaleza de la madera y la procedencia de la misma, usted puede encontrar diferentes tonalidades dentro del mismo color y material.

**2.** To remove the wood pieces (see HIGH TECH CUT sheets), carefully cut the tiny strands joining them to the sheet. The HIGH TECH CUT sheets serves to identify fully precision-cut parts.

After removing the parts from the sheets to use them during assembly, carefully sand them before gluing in place.

Given the nature and origin of the wood, there may be slight differences in tone of a same colour or material.

**2.** Pour retirer les pièces en bois, parfaitement profilées, des planches identifiées, (voir les feuilles HIGH TECH CUT), coupez les petits nerfs qui unissent ces pièces à la planche. Cette mêmes feuilles vous serviront pour identifier les pièces qui sont profilées de façon très précise.

Lorsque vous aurez retiré les pièces en bois pour les utiliser dans le montage, poncez-les avec grand soin avant de les assembler.

Pour identifier et différencier les différents types de bois, vous trouverez un échantillon en couleur qui porte le nom du bois correspondant. Compte tenu de la nature propre du bois et de son origine, il se peut que vous trouviez des tonalités différentes dans la même couleur et dans la même matière.

**2.** Um die voll ausgeschnittenen Teile gekennzeichneten Brettern (siehe HIGH TECH CUT Bogen) hervorzuholen müssen Sie die kleinen Stege, die die Teile mit den Brettern verbinden durchschneiden. Der HIGH TECH CUT Bogen hilft Ihnen, die mit hoher Präzision voll ausgeschnittenen Teile zu identifizieren.

Die Holzteile sind nach ihrer Befreiung aus den Brettern, bevor Sie sie einbauen, vorsichtig abzuschrägen.

Aufgrund der natürlichen Eigenschaften des Holzes und dessen Herkunft können eventuell unterschiedliche Tönungen bei ein und derselben Holzfarbe bzw. Holzart vorliegen.

**2.** Per estrarre i pezzi di legno che sono già totalmente ritagliati (guardare il foglio HIGH TECH CUT), tagliare le piccole nervature che li uniscono alla tavoletta. Questo stesso foglio (HIGH TECH CUT) servirà per identificare i pezzi che sono totalmente ritagliati con grande precisione.

Una volta estratti dalla tavoletta i pezzi di legno da utilizzare nel montaggio, limarli con molta attenzione prima di collocarli al loro posto.

Per la natura stessa del legno e la sua procedenza, si possono notare delle diverse tonalità nell'ambito dello stesso colore e dello stesso materiale.

**2.** Para extrair as peças de madeira que vem totalmente recortadas nas pranchas (olhe a folha HIGH TECH CUT), corte os pequenos nervos estão unidas com a prancha. Esta mesma folha (HIGH TECH CUT) lhe servirá para identificar as peças que estão totalmente recortadas com precisão.

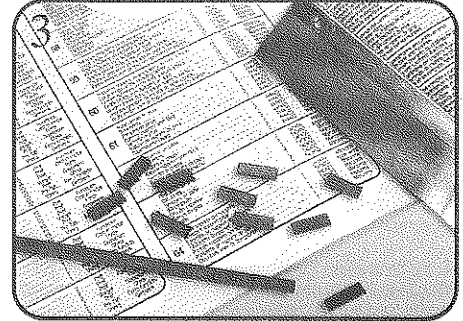
Quando as peças de madeira estão extraídas das pranchas para serem utilizadas na montagem, devem ser lixadas com muito cuidado antes de ser colocadas no seu lugar.

Pela própria natureza e a procedência, você pode encontrar diferentes tonalidades dentro da mesma cor e material.

**2.** De onderdelen van hout, volledig voorgesneden in de platen met de letters A, B, C en D, haalt u eruit door de kleine nerven door te snyden, die ze aan het hout bindt. Deze zelfde plaat (HIGH TECH CUT) helpt u by het identificeren van de delen, die met grote precisie geheel voorgesneden zyn.

Als u de houten onderdelen uit de platen heeft gehaald, schuurt u ze heel voorzichtig voordat ze ge-plaatst worden.

U zult verschillende kleurschakeringen tegenkomen binnen dezelfde kleur en materiaal, vanwege de afkomst en natuur van het hout.



**3.** Para cortar a medida e identificar las piezas que no están prefabricadas, mire detenidamente la LISTA DE PIEZAS. En dicha lista encontrará:

- Número y descripción de la pieza.
- Cantidad de piezas iguales a cortar o colocar en el modelo.
- Medidas de las piezas (grosso, ancho y largo por este orden).
- Material que están elaboradas las piezas (sujeto a modificaciones por parte de Artesanía Latina, sin previo aviso).

**3.** To cut to size and identify the parts which are not prefabricated, please look at the PARTS LIST, where you will find:

- Part number.
- Part description.
- Number of same parts to be cut and used in model.
- Part dimensions (thickness, width and length, in that order).
- Material used to make the parts (subject to modification by Artesanía Latina prior notification).

**3.** Pour découper à la mesure exacte et pour identifier les pièces qui ne sont pas préfabriquées, examinez attentivement la LISTE DES PIÈCES. Vous trouverez dans cette liste :

- Le numéro de la pièce.
- La description de la pièce.
- Le nombre de pièces égales à découper ou à assembler dans le modèle.
- Les mesures des pièces (dans l'ordre: épaisseur, largeur et longueur).
- La matière de laquelle sont faites les pièces (sujette à des modifications par Artesanía Latina, sans avis préalable).

**3.** Um die nicht vorgefertigten Teile maßgerecht zuzuschneiden und zu identifizieren, ist die TEILLISTE genau zu beachten. Diese Liste gibt Ihnen Auskunft über:

- Teilnummer.
- Teilbeschreibung.
- Anzahl gleicher Teile, die zuzuschneiden oder einzubauen sind.
- Maße der Teile (Dicke, reite und Länge, in dieser Reihenfolge).
- Werkstoff der Teile (die Werkstoffe unterliegen unangekündigten Änderungen seitens Artesanía Latina).

**3.** Per tagliare su misura ed identificare i pezzi che non sono prefabbricati, guardare attentamente l'ELENCO DEI PEZZI. In questo elenco incontrerete:

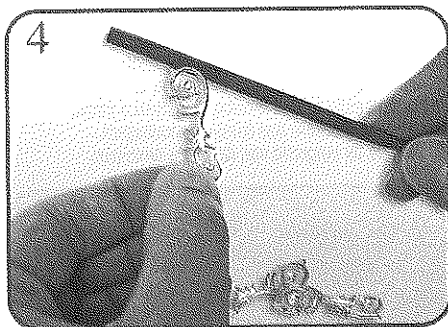
- Numero del pezzo
- Descrizione del pezzo
- Quantità di pezzi uguali da tagliare o collocare sul modellino.
- Dimensioni dei pezzi (spessore, larghezza e lunghezza in questo ordine).
- Materiali in cui sono elaborati i pezzi (soggetto a modifiche da parte di Artesanía Latina, senza previo avviso).

**3.** Para cortar a medida e identificar as peças que não estão prefabricadas, olhe detenidamente a Lista de peças. Nesta lista encontrará:

- Número da peça
- Descrição da peça
- Quantidade de peças iguais a cortar ou colocar no modelo
- Medidas das peças (grossura, largura e comprimento) nesta ordem
- Material com que estão elaboradas as peças (sujeito a modificações por parte de Artesanía Latina, sem aviso prévio).

**3.** Om de onderdelen die niet voorgesneden zyn op maat te kunnen snyden en herkennen, let goed op de onderdelenlijst. Op deze lijst vindt u:

- Onderdeelnummer.
- Beschrijving van het onderdeel.
- Het aantal gelyke delen om te snyden en in het model te plaatsen.
- Maten van de onderdelen (dikte, breedte, en lengte, in deze volgorde)
- Materiaal waarvan de onderdelen gemaakt zyn (onder voorbehoud van wyzigingen door Artesanía Latina).



4. Para que las piezas de metal fundido le ajusten perfectamente, antes de colocarlas repase los cantos y elimine las posibles rebabas e impurezas con la ayuda de una lima pequeña.

4. In order to ensure the perfect adjustment of cast metal parts, before fitting them in place go over the edges with a small file to eliminate possible burrs and impurities.

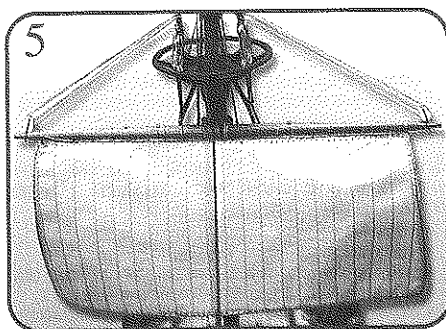
4. A fin que les pièces en fonte s'ajustent parfaitement, on repassera les chants et on éliminera les éventuelles bavures et impuretés à l'aide d'une petite lime avant de les placer.

4. Damit die Metallgussteile perfekt eingepasst werden können, sind vor ihrem einbau die kanten zu glätten und möglicherweise vorhandene grate und verunreinigungen mit hilfe einer kleinen feile zu entfernen.

4. Per fare in modo che i pezzi di metallo fuso si adattino perfettamente, prima di collocarli ripassare i bordi con una lima per eliminare le sbavature ed impurità.

4. Para que as peças de metal fundido se ajustem perfeitamente, antes de as colocar, revise os cantos e elimine as possíveis rebarbas e impurezas utilizando uma lima pequena.

4. Om de metalen bouwdeelen perfect in elkaar te kunnen passen, moeten wij hun zijanten met een kleine vijl bewerken om de ruwe ongelijkheden te verwijderen alvorens wij ze op hun plaats kunnen



5. Para dar un aspecto más real a las velas del barco, le recomendamos que las tiña en una infusión de Té. Una vez totalmente secas, colóquelas en el barco sin plancharlas.

5. To give a more «real-life» appearance to the ship's sails, a good solution is to dye them in some tea. Once completely dry, attach to ship without ironing.

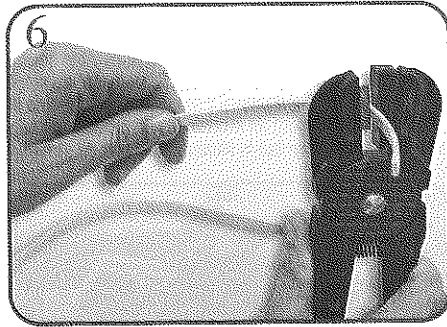
5. Nous vous recommandons de teindre les voiles du bateau dans une infusion de thé afin de leur donner un aspect plus réel. Montez-les sur le bateau sans les repasser, lorsqu'elles seront tout à fait sèches.

5. Damit die Segel naturgetreuer aussehen, empfehlen wir Ihnen, sie in einem Teebad zu färben. Nach vollständigem Trocknen der Segel setzen Sie diese ungebügelt ein.

5. Per conferire un aspetto più reale alle vele della barca, raccomandiamo di tingere con un'infusione di tè. Una volta asciutte, collocarle sulla barca senza stirarle.

5. Par dar-lhe uma aparência mais real às velas do barco, lhe recomendamos tingir numa infusão de chá. Quando estão completamente secas, coloque-as no barco sem passar a ferro.

5. Om de zeilen van de boot er zo natuurlijk mogelijk uit te laten zien, raden we aan ze te verven in een theebad. Als ze droog zijn, plaats ze ongestreken in de boot.



6. Para doblar y curvar los listones, puede humedecerlos con agua para darles mayor flexibilidad. También puede utilizar una herramienta llamada «Plegalistones». Esta herramienta es de gran utilidad para el montaje.

6. For parts that require bending or curving, dampen in water for greater flexibility. You can also use a tool called a bending press, which is highly useful for assembly.

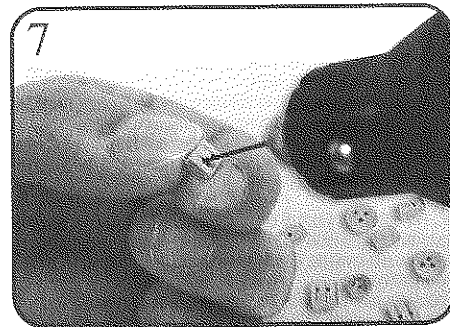
6. Pour plier et courber les listons, vous pouvez les humidifier avec de l'eau afin de leur donner une plus grande flexibilité. Vous pouvez également utiliser un outil appelé «plie-listons» qui vous sera très utile pour le montage.

6. Um die Holzleisten leichter in Form zu biegen und zu krümmen, können Sie sie mit Wasser befeuchten. Sie können auch einen sogenannten «Leistenbieger» verwenden, ein Werkzeug, das für den Zusammenbau äußerst nützlich ist.

6. Per piegare e curvare i listelli, possono inumidirsi con dell'acqua per darli maggior flessibilità. Si può anche utilizzare un attrezzo chiamato «Piegalistoni». Questo attrezzo è di grande utilità per il montaggio.

6. Para dobrar e curvar os listões, podem ser humedecidos com água e assim dar-lhes mais flexibilidade. Também pode usar ferramenta chamada «Dobra-listões». Esta ferramenta é muito útil para o montagem.

6. Om de schroten te kunnen buigen en vouwen kunnen ze vochtig gemaakt worden met water, waardoor ze meer buigzaamheid krijgen. U kunt ook een gereedschap, genaamd «lattenvouwer», gebruiken. Dit gereedschap is zeer handig bij het monteren te verwijderen alvorens wij ze op hun plaats kunnen aanbrengen.



7. Antes de colocar un cuadernal, motón o vigota, es conveniente agrandar los agujeros con un taladro de Ø 0,75 mm.

7. Before mounting the pulley, block or dead eye, it is convenient to enlarge the holes with a Ø 0.75 mm drill.

7. Avant d'installer un moufle, une poulie ou une moque, il est recommandé d'agrandir les trous à l'aide d'une perceuse de Ø 0,75 mm.

7. Vor dem Anbringen eines Flaschenzuggehäuses, Ladeblocks oder Klampblochs sollten die Löcher mit einem Bohrer mit Ø 0,75 mm vergrößert werden.

7. Prima di collocare un bozzello, carrucola o bigotta, è conveniente ingrandire i buchi con un orifizio di Ø 0,75 mm.

7. Antes de colocar um cadernal, moitão ou bigota, é conveniente alargar os orifícios com uma broca de Ø 0,75 mm.

7. Al vorens een blok, takelblok of jufferblok te bevestigen wordt er aangeraden de gaten iets groter te maken met een boor van Ø 0,75 mm.

## Pegamentos

Existen tres tipos de pegamentos que se pueden utilizar para el montaje. Antes de utilizar cualquier pegamento, ¡lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

## Glues

There are three types of glues that can be used to assemble the model. Before using any glue, carefully read the manufacturer's usage instructions!

## Colles

Trois types de colles peuvent être utilisées pour le montage. Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser une colle quelconque.

## Klebstoffe

Es gibt drei Klebstoffarten, die für den Zusammenbau geeignet sind. Vor der Anwendung eines Klebstoffes Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

## Colle

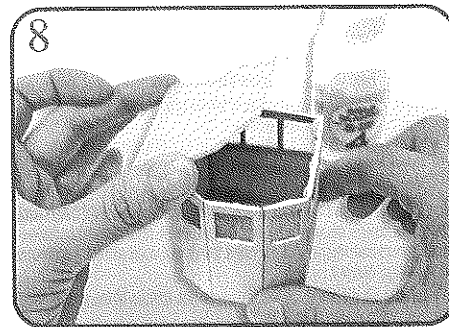
Esistono tre tipi di colle che si possono utilizzare per il montaggio. Prima di utilizzare qualsiasi colla leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

## Pegamentos

Ha tres tipos de pegamentos que se podem utilizar para o montagem. Antes de utilizar qualquer pegamento ¡leia detenidamente as instruções de uso do fabricante!

## Plakmiddelen

Er bestaan drie soorten plakmiddelen, die by het monteren gebruikt kunnen worden. Voor het gebruiken van elk willekeurig plakmiddel, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.



## Cola blanca

Esta cola también se la conoce con el nombre de «Cola de carpintero». La aplicación se realiza directamente con el dosificador o bien con un pincel, en una de las piezas a unir. Inmediatamente después de unir las piezas, limpie el sobrante de cola, de esta forma no le quedarán manchas cuando se seque totalmente.

## White Glue

This glue is also known as Carpenter's Glue. It can be applied directly or with a brush on one of the parts to be glued. Clean off any excess glue immediately after joining the parts to avoid stains when fully dry.

## Colle blanche

Cette colle est également connue sous le nom de «colle du menuisier». On l'applique directement à l'aide d'un doseur ou d'un pinceau sur une des pièces à coller. Nettoyez les restes de colle immédiatement après avoir collé les pièces, de sorte à éviter la présence de taches quand celles-ci seront sèches.

## Tischlerleim

Dieser Leim wird direkt mit der Dosierville oder mit einem Pinsel auf eines der zu verklebenden Teile aufgetragen. Anschließend sofort die Teile zusammenfügen und den Leimüberschuß entfernen, damit nach dem Trocknen keine Flecken entstehen.

## Cola bianca

Questa colla è anche nota come «Colla da falegname». L'applicazione viene realizzata direttamente con il dosificatore oppure con un pennello, su di uno dei pezzi da unire. Immediatamente dopo aver unito i pezzi, pulire la colla rimasta in più, in modo che non resterà nessuna macchia una volta completamente secca.

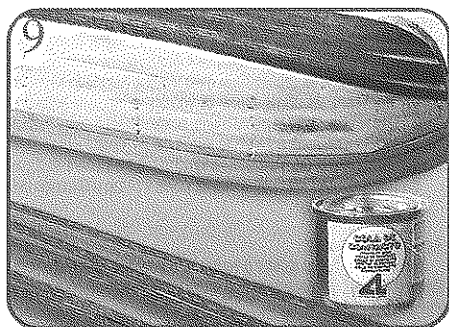
## Cola branca

Esta cola também é conhecida por «cola de carpinteiro». A aplicação se faz diretamente com o dosificador ou bem com um pincel em uma das peças a unir; em seguida depois de unir as peças deve limpar os restos de cola e deste modo não ficará manchado quando se seca totalmente.

## Witte lijm

Deze lijm heet ook wel timmermanslijm. Het aanbrengen doet men met een penseel op één van de te lijmen delen. Direct na het samenvoegen van de delen, de overloftige lijm weghalen, zodat er geen vlekken komen als het droog is.





#### Cola de contacto

Esta cola también se conoce con el nombre de «Cola de zapatero». La aplicación se realiza con un pincel o una espátula plana.

Aplique una fina capa en ambas piezas a unir. Antes de unir las piezas entre sí, compruebe con el dedo que la cola no pega (pasados cinco minutos aproximadamente).

Una vez unidas las piezas entre sí, presionar levemente y posteriormente retirar el pegamento sobrante.

#### Contact Glue

This glue is sometimes known as Shoemaker's Glue. It can be applied with a brush or flat spatula.

Apply a thin coat of glue to both surfaces to be glued together. Before joining the parts, make sure with your finger that the glue doesn't stick (after approx. 5 mins.).

After joining the parts, apply slight pressure and then remove any excess glue.

#### Colle de contact

Cette colle est également connue sous le nom de «colle du cordonnier». On l'applique au moyen d'un pinceau ou d'une spatule plate.

Appliquez une fine couche sur les deux pièces à coller. Vérifiez avec le doigt que la colle ne colle pas (après cinq minutes environ) avant d'unir les deux pièces.

Une fois que les pièces sont unies, pressez légèrement et éliminez les restes de colle.

#### Kontaktkleber

Auch «Schusterleim» genannt. Mit Spachtel oder Pinsel auf eines der zu verklebenden Teile auftragen.

Bevor Sie die Teile zusammenfügen, prüfen Sie mit dem Finger, daß der Klebstoff «finger trocken» ist (nach Ablauf von ca. fünf Minuten). Fügen Sie dann die beiden Teile zusammen. Drücken Sie sie leicht an und entfernen Sie anschließend den überschüssigen Klebstoff.

#### Cola da calafateio

Esta cola é conhecida anche com o nome de «Cola da calafateio». L'applicazione avviene con un pennello o con una spatola piatta.

Applicare uno strato fino sui due pezzi da unire. Prima di unire i pezzi tra di loro, verificare con il dito che la cola «non attacchi» (dopo circa cinque minuti).

Una volta uniti i pezzi, premere leggermente e poi rimuovere la cola in più.

#### Cola de contacto

Esta cola também é conhecida como «cola de sapateiro». A aplicação se faz com pincel ou uma espátula plana.

Aplique uma fina camada em ambas peças a unir. Antes de unir as peças entre si, prove com o dedo que a cola não pegue (depois de uns 5 minutos aproximadamente).

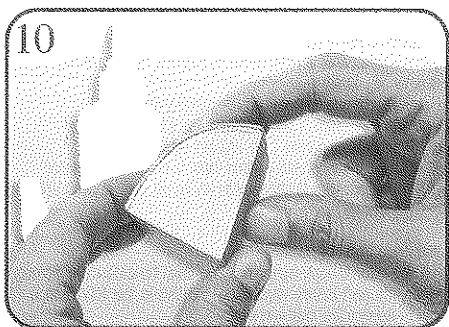
Quando as peças estão unidas, pressione ligeiramente e depois retire o pegamento que sobra.

#### Contactlijm

Deze lijm heet ook wel schoenmakerslijm. Het aanbrengen doet men met een penseel of met een plat plamuurmes.

Breng een dun laagje op beide delen aan. Voor het samenvoegen van de delen, eerst met de vinger proberen of het niet plakt (ongeveer vijf minuten).

Als de delen samengevoegd zijn, voorzichtig drukken en de overtollige lijm wegvegen.



#### Pegamento rápido

Una vez unidas las piezas entre sí, aplique directamente con el dosificador una pequeña cantidad en la unión de ambas piezas.

Es muy importante que las piezas estén colocadas en la posición correcta, ya que si no es así, el rápido secado del pegamento no le permitirá modificar la posición de las mismas.

#### Quick-Drying Glue

Apply a tiny amount directly to the point where the parts are to be joined.

It is very important that the parts be correctly positioned; if not, the glue will not allow you to shift the parts in order to set them right.

#### Colle rapide

Une fois que les pièces sont collées, appliquez directement à l'aide du doseur une petite quantité de colle au point d'union des deux pièces.

Il est très important que les pièces soient bien ajustées, car le séchage rapide de la colle empêchera de modifier la position des pièces.

#### Schnellbinder

Nach dem Zusammenfügen der beiden Teile wird mit der Dosiertülle eine kleine Menge Leim direkt in den Verbindungsspalt der Teile gegeben.

Dabei ist es sehr wichtig, daß sich beide Teile in der richtigen Lage befinden. Das schnelle Trocknen des Leims verhindert eine nachträgliche Berichtigung der Position der Teile.

#### Cola a presa rápida

Una volta uniti i pezzi tra di loro, applicare direttamente con il dosificatore una piccola quantità nella giuntura di ogni pezzo.

È molto importante che i pezzi siano nella posizione corretta dato che altrimenti, visto che la cola è a presa rapida non si riuscirà più a modificare la loro posizione.

#### Pegamento rápido

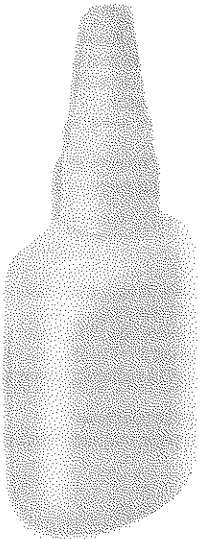
Quando as peças estão unidas entre si aplique directamente com o dosificador uma pequena quantidade na união de ambas peças.

É muito importante que as peças estejam colocadas na posição correcta, já que se não for assim como este pegamento se seca rapidamente não poderá modificar a posição das peças.

#### Snellijm

Als de delen samengevoegd zijn, meteen een kleine hoeveelheid lijm in de beide delen aanbrengen.

Het is zeer belangrijk dat de onderdelen op de goede plaats zitten, omdat als dit niet zo is, de delen niet meer verplaatst kunnen worden.



#### Masilias

Utilice masilla «tapa grietas» para madera.

Antes de utilizar cualquier masilla, ¡lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

#### Putties

Use regular stopping putty for wood.

Before using any putty, carefully read the manufacturer's usage instructions!

#### Mastic

Utilisez du mastic «bouche-crevasses» pour bois.

Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant avant d'utiliser du mastic.

#### Kitt

Benutzen Sie Glaserkitt für Holz.

Vor der Anwendung eines Kitts Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

#### Mastice

Utilizzare il mastice «copri crepe» per legno.

Prima di utilizzare qualsiasi tipo di mastice: Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

#### Betumes

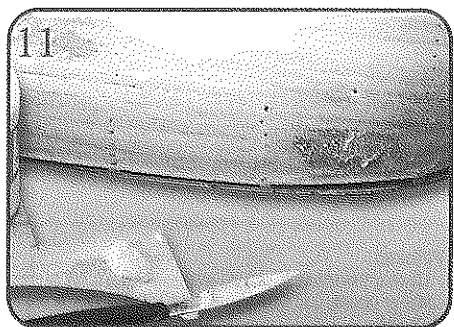
Use betume «tapa fendas» para madeira.

Antes de usar qualquer betume ¡lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!

#### Stopverf

Gebruik stopverf voor hout.

Voor elke willekeurige stopverf gebruikt, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.



#### Aplicación de la masilla

Para tapar los huecos o grietas que le puedan quedar en el casco del barco, aplique la masilla paramadera con una espátula plana.

Deje secar y seguidamente lije suavemente toda la superficie para nivelarla.

#### Applying Putty

To stop holes or cracks in the ship's hull, apply the putty with a flat spatula.

Let dry and then softly sand the entire surface of the hull to level off the putty.

#### Application du mastic

Appliquez le mastic pour bois à l'aide d'une spatule plate afin de boucher les creux ou crevasses qui subsisteraient dans la coque du bateau.

Laissez sécher et poncez ensuite légèrement toute la surface afin de la niveler.

#### Anwendung des Kitts

Um die eventuellen Ritzen oder Spalten im Schiffsrumpf abzu-decken, tragen Sie den Kitt für Holz mit einer flachen Spachtel auf.

Trocknen lassen und anschließend vorsichtig glattschmiegeln, um die Oberfläche zu ebenen.

#### Applicazione del mastice

Per coprire i buchi o le crepe che possano rimanere nello scafo della barca, applicare il mastice per legno con una spatola piatta.

Lasciare seccare ed in seguito scartavetrare leggermente tutta la superficie per pareggiarla.

#### Aplicação do betume

Para tapar os ocos ou fendas que possam ficar no casco do barco, aplique betume para madeira com uma espátula plana.

Deixe secar e depois lixe com suavidade toda a superfície para que fique nivelada.

#### Het aanbrengen van de stopverf

Voor het opvullen van de openingen of spleten in het geraamte van de boot, gebruik stopverf voor hout en breng dit met een plat plamuurmes aan.

Laten drogen en vervolgens voorzichtig schuren tot de oppervlakte gelijk is.



### Barnices

Utilice barniz tapaporos, satinado incoloro. Antes de utilizar cualquier barniz, ¡lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

### Varnishes

Use stopping varnish, clear (not coloured). Before using any varnish, carefully read the manufacturer's usage instructions!

### Vernis

Utilisez un vernis bouche-pores, satiné et incolore. Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser du mastic.

### Lacke

Benutzen Sie farblosen, satinierten Porendichtungslack. Vor der Anwendung eines Lackes Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

### Vernici

Utilizzare una vernice tappapori, satinata incoloro. Prima di utilizzare qualsiasi tipo di vernice: Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

### Vernizes

Use verniz tapa-poros, acetinado e incoloro. Antes de usar qualquer verniz ¡lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!

### Vernissen

Gebruik speciaal vernis voor porieën, gesatineerd en kleurloos. Voor u elke willekeurige vernis gebruikt, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.

### Aplicación del barniz

Utilice un pincel para aplicar el barniz en la madera. Lije la superficie y limpie totalmente la pieza antes de barnizar. Proceda al barnizado en el orden siguiente:

- 1º.- Aplicar una primera capa de barniz y dejar secar.
- 2º.- Una vez seca la primera capa, lijar y limpiar la pieza.
- 3º.- Repetir los puntos 1 y 2 una vez más.
- 4º.- Aplicar una tercera y última capa de barniz y dejar secar.
- 5º.- Una vez seca la última capa de barniz, pulir la pieza utilizando «lana de acero».

### Applying Varnish

Use a brush to apply varnish on wood. Sand the surface and thoroughly clean the part before varnishing. Varnish in the following order:

- 1.- Apply a first coat and let dry.
- 2.- Once dry, sand and clean the part.
- 3.- Repeat steps 1 and 2.
- 4.- Apply a third coat of varnish and let dry.
- 5.- Once dry, polish the part using steel wool.

### Application du vernis

Utilisez un pinceau pour appliquer le vernis sur le bois. Poncez la surface et nettoyez à fond la pièce avant de vernir. Procédez au vernissage dans l'ordre suivant :

- 1.- Appliquez une première couche de vernis et laissez sécher.
- 2.- Lorsque la première couche est sèche, poncez et nettoyez la pièce.
- 3.- Recommencer les points 1 et 2.
- 4.- Appliquez une troisième et dernière couche de vernis et laissez sécher.
- 5.- Lorsque la dernière couche de vernis est sèche, poncez la pièce en utilisant de la «laine d'acier».

### Anwendung des Lackes

Benutzen Sie einen Pinsel, um den Lack auf das Holz aufzutragen. Schmirgeln Sie die Oberfläche und säubern Sie das Teil vollständig vor dem Lackieren. Lackieren Sie in folgender Reihenfolge:

- 1.- Ersten Lackanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 2.- Nach dem Trocknen der ersten Schicht, schmirgeln und Teil säubern.
- 3.- Punkt 1. und 2. wiederholen.
- 4.- Dritten und letzten Lackanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 5.- Nach dem Trocknen der letzten Schicht das Teil mit «Stahlwolle» polieren.

### Applicazione della vernice

Utilizzare un pennello per applicare la vernice sul legno. Scartavetrare la superficie e pulire completamente il pezzo prima di passargli la vernice. Procedere all'applicazione della vernice nel modo seguente:

- 1.- Applicare una prima mano di vernice e lasciare asciugare.
- 2.- Una volta asciutta la prima mano, scartavetrare e pulire il pezzo.
- 3.- Ripetere i punti 1 e 2 ancora una volta.
- 4.- Applicare una terza e ultima mano di vernice e lasciare asciugare.
- 5.- Una volta asciutta l'ultima mano, pulire il pezzo utilizzando delle «lana d'acciaio».

### Aplicação de verniz

Use um pincel para aplicar o verniz na madeira. Lixe a superfície e limpe totalmente a peça antes de envernizar. Para envernizar siga a ordem seguinte:

- 1.- Aplique uma primeira capa de verniz e deixe secar.
- 2.- Quando a primeira capa está seca, lixe e limpe a peça.
- 3.- Repita os pontos 1 e 2 outra vez.
- 4.- Aplique uma terceira e última capa de verniz e deixe secar.
- 5.- Quando a última capa está seca, polir a peça usando «palha de alumínio».

### Het aanbrengen van het vernis

Gebruik een penseel by het aanbrengen van het vernis. Schuur de oppervlakte en maak het onderdeel goed schoon. Begin met het vernissen in de volgende volgorde:

- 1.- Een laag vernis aanbrengen en laten drogen.
- 2.- Als de eerste laag droog is, het onderdeel schuren en schoonmaken.
- 3.- Herhaal nummer 1 en 2 nog een maal.
- 4.- Nog een derde en laatste laag vernis aanbrengen en laten drogen.
- 5.- Als de laatste laag droog is, het onderdeel polsten met schuurwol.



### Pinturas

Utilice, preferentemente, pinturas acrílicas (al agua). Antes de utilizar cualquier pintura, ¡lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

### Paints

Use acrylic (water-based) paints. Before using any paint, carefully read the manufacturer's usage instructions!

### Peintures

Utilisez de préférence des peintures acryliques (à l'eau). Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser une peinture!

### Farben

Benutzen Sie vorzugsweise (wasserlösliche) Acrylfarben. Vor der Anwendung einer Farbe, Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

### Pittura

Utilizzare, di preferenza, delle pitture acriliche (ad acqua). Prima di utilizzare qualsiasi tipo di pittura. Leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

### Pinturas

Use com preferência pinturas acrílicas (em água). Antes de usar qualquer pintura ¡lea detenidamente as instruções de uso do fabricante!

### Verven

Gebruik bij voorkeur acrylverf (met water). Voor het gerbuiken van elke willekeurige verf, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.

### Aplicación de la pintura

Utilice un pincel para aplicar la pintura. Lije la superficie y limpie totalmente la pieza antes de pintar. Proceda al pintado en el orden siguiente:

- 1º.- Aplicar una capa de «barniz tapaporos» para preparar la superficie que pintará posteriormente. Dejar secar la pieza.
- 2º.- Una vez seco el barniz tapaporos, lijar y limpiar la pieza.
- 3º.- Aplicar una primera capa de pintura y dejar secar.
- 4º.- Una vez seca la pieza, aplicar la segunda y definitiva capa de pintura.

### Applying Paint

Use a paintbrush. Sand the surface and thoroughly clean the part before painting. Paint in the following order:

- 1.- Apply a coat of varnish to prepare the surface to be painted. Let the part dry.
- 2.- Once dry, sand and clean the part.
- 3.- Apply a first coat of paint and let dry.
- 4.- Once dry, apply a second coat of paint.

### Application de la peinture

Utilisez un pinceau pour appliquer la peinture. Poncez la surface et nettoyez à fond la pièce avant de peindre. Procédez dans l'ordre suivant:

- 1.- Appliquez une couche de «verniss bouche-pores» afin de préparer la surface à peindre. Laissez sécher la pièce.
- 2.- Lorsque le vernis bouche-pores est sec, poncez et nettoyez la pièce.
- 3.- Appliquez une première couche de peinture et laissez sécher.
- 4.- Lorsque la pièce est sèche, appliquez une seconde et dernière couche de peinture.

### Anwendung der Farbe

Benutzen Sie einen Pinsel, um den Lack auf das Holz aufzutragen. Schmirgeln Sie die Oberfläche und säubern Sie das Teil vollständig vor dem Streichen. Streichen Sie in folgender Reihenfolge:

- 1.- Zur Vorbereitung der zu streichenden Oberfläche tragen Sie eine Schicht Porendichtungslack auf.
- 2.- Nach dem Trocknen des Porendichtungslackes, schmirgeln und Teil säubern.
- 3.- Ersten Farbanstrich auftragen und trocknen lassen.
- 4.- Nach dem Trocknen des Teils die zweite, endgültige Farbschicht auftragen.

### Applicazione della pittura

Utilizzare un pennello per applicare la pittura. Scartavetrare la superficie e pulire completamente il pezzo prima di pitturare. Procedere alla pittura nel modo seguente:

- 1.- Applicare una mano di «vernice tappapori» per preparare la superficie da pitturare in seguito. Lasciare asciugare il pezzo.
- 2.- Una volta che la vernice tappapori si sia asciugata, scartavetrare e pulire il pezzo.
- 3.- Applicare una prima mano di pittura e lasciare asciugare.
- 4.- Una volta che il pezzo sia asciutto, applicare una seconda e definitiva mano di pittura.

### Aplicação da pintura

Use um pincel para aplicar a pintura. Lixe a superfície e limpe totalmente a peça antes de pintar. Comece a pintar seguindo esta ordem:

- 1.- Aplicar uma capa de «verniz tapa-poros» para preparar a superfície que pintará posteriormente. Deixe secar a peça.
- 2.- Quando o verniz «tapa-poros» está seco, lixe e limpe a peça.
- 3.- Aplique uma primeira capa de pintura e deixe secar.
- 4.- Quando a peça está seca, aplique uma segunda e definitiva capa de pintura.

### Het aanbrengen van de verf

Eerst het onderdeel schuren en goed schoonmaken voor u de verf aanbrengt. Begin met verven in de volgende volgorde:

- 1.- Voor het verven eerst een laag speciaal vernis aanbrengen. Het onderdeel laten drogen.
- 2.- Als het vernis droog is, het onderdeel schuren en schoonmaken.
- 3.- Een laag verf aanbrengen en laten drogen.
- 4.- Als het onderdeel droog is, een tweede en definitieve laag aanbrengen.



## MUY IMPORTANTE

*Si usted tiene a bien de seguir el proceso fotográfico adjunto, así como las explicaciones que corresponden a cada paso de montaje, le aseguramos el éxito en la realización de esta maqueta.*

### CASCO

1

De las planchas identificadas con la letra "A", extraer la falsa quilla nº 1, así como las cuadernas nº 2 a nº 10. Encolar estas cuadernas en los encastes de la falsa quilla, siguiendo el orden de la foto: la nº 2, la más cercana de la proa (derecha de la foto), seguida de la nº 3, hasta llegar a la nº 10 en popa (esta última cuaderna, viene encolada contra el canto de la falsa quilla).

La parte superior de todas estas cuadernas, ha de quedar al mismo nivel que la parte superior de la falsa quilla, excepto la nº 3 y la nº 10, así como mantener la perpendicularidad de todas ellas con relación a la falsa quilla a excepción de la cuaderna nº 10.

De las planchas identificadas con la letra B extraiga las cubiertas nº 13 y 16.

Las cubiertas nº 13 y 16 se forrarán con chapas de Mukali de 0,6x5 mm; teniendo por números el 14 y el 17.

La cubierta nº 13 se barnizará y se colocará tal como se indica en la foto nº 1.

Ajuste la cubierta de proa nº 16 (ya forrada previamente) en sus encajes (ver foto nº 1).

En proa, a ambos lados de la falsa quilla, encolar los refuerzos nº 12, (tres por lado).

A la altura de los tres encajes realizados en la falsa quilla, encolar por ambos lados los refuerzos nº 11 (3 por banda).

2

Los dos salientes de la cuaderna nº 8, se forrarán con las chapas nº 15 (0,6x5 mm), así como sus cantos interiores. Proceda a la misma operación con la cuaderna nº 3 usando las chapas nº 18 (0,6x5 mm).

Forrar la cubierta nº 19 con la chapa nº 20 (0,6x5 mm), lijaria, recortar los sobrantes y barnizar. Ya está lista para su colocación.

Proceder a la misma operación con la cubierta nº 22 y su forro nº 23 (0,6x5 mm), así como la cubierta de toldilla nº 26, su forro nº 27 y el mamparo nº 24 con su forro nº 25 (0,6x5 mm).

Antes de colocar la cubierta nº 26 y su mamparo nº 24, limar la parte superior de la cuaderna nº 10, para darle la misma inclinación que lleva la falsa quilla nº 1 en popa (ver foto macro nº 2).

Encolar el bao del alcázar nº 21 siguiendo el detalle ampliado.

3

Forrar la parte superior e interior de la cuaderna nº 3 con los forros nº 30 (0,6x5 mm). Realizar la misma operación con el mamparo nº 28 y su chapa nº 29 (0,6x5 mm).

Forrar la cubierta del castillo de popa nº 31 con el forro nº 32. Recortar los sobrantes, lijar y barnizar. Ya lo podemos ajustar y encolar en la cuaderna nº 3.

Con los listones de nogal africano de 1,5x4 mm confeccionar los marcos de las escotillas (números: 33, 34, 35, 36, 37, 38 y 39).

Finalmente encolar el remate frontal de la toldilla nº 40 con un listón de 1,5x3 mm de nogal africano. (Acabamos de montar un puzzle tridimensional ...)

4

En la parte superior de la cuaderna nº 3, que ya tenemos forrada, colocaremos en el orden siguiente los marcos nº 41, 42, 43, 44, 45 y 46 usando los listones de 1,5x3 mm de nogal africano. Barnice el conjunto.

**Advertencia:** Presentaremos la puerta nº 101 sólo para cortar a medida los marcos nº 45 y 46, la colocación definitiva de esta puerta se hará en proceso posterior.

Con una lima de media caña, afilaremos con **sumo cuidado** tanto a babor como a estribor (izquierda y derecha), la falsa quilla nº 1, los refuerzos nº 12 y las cuadernas nº 2 y 3. Siguiendo el trabajo delicado de biselar los cantos de las cuadernas con el mismo esmero, nos damos cuenta que cuanto más curvatura tome el casco, más madera desbastamos. Para comprobar el buen hacer presentaremos una traca de forro nº 49 a todo lo largo y ancho del casco, esta comprobación nos indicará hasta donde tenemos que biselar. Aprovechamos esta ocasión para limar los sobrantes de las cubiertas.

De la plancha B, extraer las amuradas nº 47, forrarlas interiormente con el forro nº 48 (0,6x5 mm), cortar los sobrantes, lijar y barnizar.

Pegar y clavar las amuradas nº 47 de tal forma que el saliente "A" de la amurada 47 coincida con la parte superior de la cuaderna nº 3. Ver detalle.

El encolado se hará de proa a popa de tal forma que los marcos de cañones "B" queden 1 mm por encima de las cubiertas.

## FORRADO Y ACABADO DEL CASCO

### 6 - 7

Como el desarrollo de un casco es desigual, sugerimos seguir el forrado como sigue: Encolar y clavar una traca nº 49 a todo lo largo del casco justo por debajo de la amurada nº 47. Proceder de la misma forma por la otra banda del casco, (en lo sucesivo, forrar de manera alterna, o sea que por cada traca colocada por una banda, encolar su homóloga por la otra banda del casco). Seguidamente, encolar y clavar otra traca por debajo de la primera, de tal forma que los cantos de estas tracas queden encolados entre sí. Utilizar cola blanca y puntas de latón nº 0.

Tan pronto tengamos colocadas las tres primeras tracas, procederemos a la misma operación, pero esta vez partiendo de la parte inferior de la falsa quilla.

Todas las tracas que coloquemos en ningún caso deberán ser forzadas en tomar una posición obligada. Tanto en proa como en popa, tendremos que disminuir el ancho de las tracas, por ese motivo antes de encollarlas, deberemos presentarlas para comprobar que el rebaje realizado es el correcto.

El hecho que nos puedan quedar partes de casco sin forrar no nos debe preocupar, los carpinteros de ribera tapan estos huecos con tracas afiladas en un lado cuando se trata de cuñas y por ambos extremos cuando se trata de atunes.

Recortar el sobrante de la cubierta de toldilla nº 26.

El puzzle tridimensional empieza a tomar forma. Siguiendo la foto nº 6 forraremos y ajustaremos el soporte inferior espejo nº 50 y el espejo nº 52.

### 8

Antes de proceder al segundo forrado con las chapas de 0,6x5 mm, lijaremos todo el casco hasta conseguir una superficie bien lisa y homogénea. Con cola de contacto, realice este doble forro empezando por forrar la popa según se indica en la foto nº 8 y el espejo nº 53 (forrar verticalmente). A continuación forrar el casco propiamente siguiendo el mismo orden que en el primer forro.

En proa juntaremos las amuradas con un trozo de listón nº 62 (puntal del bauprés) habiendo encerrado **provisionalmente** el enjaretado de proa nº 186. De esta manera tendremos la forma exacta para juntar las amuradas.

### 9

Finalmente, forrar las amuradas y volver a practicar las aberturas de las troneras de los cañones.

De la plancha "C", extraer y encolar, en el orden siguiente, las piezas nº 56, 57, 58, 59, 60, y 61. Finalmente pegue los remates nº 63 y 64. Proceder al lijado de todo el conjunto.

### 10

Con el listón de 1,5x3 m confeccione las piezas nº 73, 74 y 76. Proceda a la misma operación con el listón de 1,5x4 mm para cortar a medida las piezas desde el nº 65 al nº 71. Con el listón de 1,5x5 mm cortar a medida las piezas nº 72 y 75.

Ajuste y pegue todas estas piezas siguiendo el orden numérico indicado en la foto (por ejemplo: empezará por la nº 65, seguirá con los remates nº 66 y así sucesivamente).

Con el listón de 2x2 de Sapelli, cortar a medida los cintones, tanto de estribor como de babor nº 77, 78 y 79. Encólelos tal como lo indica la foto nº 10.

### 11

Con el mismo listón de 2x2 mm de Sapelli corte, ajuste y encole los cintones de proa nº 82, así como las defensas de popa nº 83.

## VERY IMPORTANT

*We guarantee a successful carrying out of this scale model, if you decide to follow the photographs and instructions corresponding to each step of the assembly.*

## HULL

1

Remove the false keel nº 1 and frames nº 2 to nº 10 from the sheets marked with letter A. Glue these frames into the notches of the false keel, following the order shown on the photograph: glue frame nº 2 nearest to the bow (right side of the photograph), then nº 30 and continue glueing until you get to nº 10 at stern (glue frame nº 10 to the edge of the false keel).

The upper part of all the frames should be on level with the upper part of the false keel (except frame nº 3 and nº 10) and perpendicular in relation to it (except frame nº 10).

Remove decks nº 13 and nº 16 from the sheet marked with letter B. Plank decks nº 13 and nº 16 with 0,6x5 mm. veneers of Mukali (nº 14 and nº 17 respectively).

Varnish deck nº 13 and place it according to photograph nº 1.

Adjust deck nº 16 (which you will have planked previously) into the corresponding notches (see photograph nº 1).

At bow, on both sides of the false keel, glue reinforcements nº 12 (three on each side).

At the height of the three notches of the false keel glue reinforcements nº 11 (3 on each side).

2

Plank the two outstanding parts of frame nº 8 with veneers nº 15 (0,6x5 mm) as well as their inner edges. Follow the same procedure for frame nº 3, using veneers nº 18 (0,6x5 mm).

Plank deck nº 19 with veneer nº 20 (0,6x5 mm). Sandpaper, cut off the excess and varnish before placing it.

Follow the same procedure for deck nº 22 (using planking nº 23 (0,6x5 mm)), deck nº 26 (using planking nº 27) and bulkhead nº 24 (using planking nº 25 (0,6x5 mm)).

Before you start placing deck nº 26 and bulkhead nº 24 you should file the upper part of frame nº 10, giving it the same inclination as the false keel nº 1 at stern (see macrophotograph nº 2).

Glue quarter deck beam nº 21 according to the detail photograph.

3

Plank the upper and inner part of frame nº 3 with planking nº 30 (0,6x5 mm). Follow the same procedure for bulkhead nº 28, using veneer nº 29 (0,6x5 mm).

Plank forecastle deck nº 31 with planking nº 32. Cut off the excess, sandpaper and varnish. Now you can adjust and glue it to frame nº 3.

Fashion the hatch frames (nº 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39) with 1,5x4 mm strips of african walnut.

Finally glue poopdeck front finishing nº 40 made of one 1,5x3 mm strip of african walnut. (We have just completed a tridimensional puzzle ...)

4

On the upper part of frame nº 3, which you will have planked previously, place in the following order frames nº 41, 42, 43, 44, 45 and 46, using 1,5x3 mm strips of african walnut. Varnish the assembly.

**Note:** Adjust door nº 101 just for to cut frames nº 45 and 46, but the definitive placing of the door will be done later.

With a half-round file sharpen **with extreme care**, at port and at starboard (left and right side), false keel nº 1, reinforcements nº 12 and frames nº 2 and 3. Bevel carefully the edges of the frames. You will realize that the more curvature the hull takes the more wood you roughplane. With a planking stroke nº 49 check the correct alignment lengthwise and breadthwise the hull. This way you will know up to where you have to bevel. At once take the opportunity to file the excess of the decks.

5

Remove bulwarks nº 47 from sheet B and plank the inner sides with planking nº 48 (0,6x5 mm). Cut off the excess, sandpaper and varnish.

Glue and nail bulwarks nº 47 in such a way that the outstanding part "A" of bulwark nº 47 coincides with the upper part of frame nº 3. See detail.



Glue from bow to stern, in such a way that the cannon frames "B" rest 1 mm above the decks.

## PLANKING AND FINISHING OF THE HULL

6 - 7

As the development of a hull is uneven, we suggest to plank as follows: Glue and nail one strake n° 49 along the whole hull, just below bulwark n° 47. Follow the same procedure on the other side of the hull. From now on planking is done in an alternative pattern, this means, for each strake fixed on one side you should fix another on the opposite.

Next glue and nail another strake below the first strip, in such a way that the edges of these strakes remain glued together. Use white wood glue and brass pin-nails n° 0.

Once placed the first three strakes you will continue planking in the same way, starting at the lower side of the false keel.

All the strakes you place should not be forced to adopt their position. At bow and at stern diminish the wide of the strakes. Check the correct fitting before glueing.

Do not worry about the non-planked parts of the hull. Just fill up the empty spaces left, as the ship carpenters do, with pieces of triangular or sharpened strips.

Cut off the excess of the poopdeck n° 26.

The tridimensional puzzle starts to take form. According to photograph n° 6 plank and adjust lower transom support n° 50 and transom n° 52.

8

Before starting the second planking with veneers of 0,6x5 mm, sandpaper the whole hull in order to get a surface as smooth and homogeneous as possible. Use contact glue for this double planking. Start planking the stern, as shown on photograph n° 8 and transom n° 53 (plank in vertical direction). Next plank the hull proper, following the same order as for the first planking.

At bow join the bulwarks with a piece of strip n° 62 (bowsprit stanchion), having included **provisionally** bow grating n° 186. This way you will obtain the exact shape for joining the bulwarks.

9

Finally plank the bulwarks and make the openings for the cannon loopholes.

Remove in the following order parts n° 56, 57, 58, 59, 60 and 61 from sheet "C" and glue them. Glue finishings n° 63 and 64 and sandpaper the assembly.

10

With a strip of 1,5x3 mm fashion parts n° 73, 74 and 76. Fashion parts n° 65 to n° 71 with one strip of 1,5x4 mm, as well as parts n° 72 and 75 with one strip of 1,5x5 mm.

Adjust and glue all these parts, following the numerical order shown on the photograph (for example: start with part n° 65, continue with finishings n° 66 and so on).

With a 2x2 mm strip of Sapelia fashion rubbing-strakes n° 77, 78 and 79. Glue them as shown on photograph n° 10.

11

From the same 2x2 mm strip of Sapelia cut bow rubbing-strakes n° 82 and stern fenders n° 83. Adjust and glue. With 1,5x3 mm strips of african walnut fashion, adjust and glue (keeping the excess) rubbing-strakes n° 80 and 81 at port and at starboard.

12

With a 1,5x3 mm strip of african walnut fashion, adjust and glue frames n° 84, columns n° 89, as well as the prolongation of rubbing-strake n° 81, numbered at stern n° 87.

Remove partner n° 88 from sheet "D" and glue into the corresponding hole.

From a 2x2 mm strip of Sapelia, cut parts n° 83, 85 and 86 and glue them into their corresponding place, according to photograph n° 12. Remove brackets n° 90 from the sheet and glue onto columns n° 89 and onto lower transom support n° 50.

According to drawing "A" make two notches for later positioning the loopholes.

## TRES IMPORTANT

*Si vous prenez le temps de suivre les photographies ci-jointes ainsi que les explications correspondant à chaque stade du montage, le succès pour monter cette maquette est assuré.*

### COQUE

1

Détacher la fausse-quille n° 1 et les couples n° 2 à 10 de la planchette marquée avec la lettre "A". Coller les couples dans les encoches de la fausse-quille en suivant l'ordre de la photo: le couple n° 2 le plus près de la proue (à droite sur la photo) suivi du n° 3 jusqu'au n° 10 en poupe (couple n° 10 collé contre le bord de la fausse-quille). La partie supérieure des couples doit être au même niveau que la partie supérieure de la fausse-quille à l'exception des couples n° 3 et n° 10 et parfaitement perpendiculaire à la fausse-quille à l'exception du couple n° 10.

Détacher les ponts n° 13 et 16 de la planchette "B".

Recouvrir les ponts avec les virures de mukali de 0,6x5 mm (pièces n° 14 et 17).

Vernir le pont n° 13 et le placer comme l'indique la photo n° 1.

Ajuster le pont n° 16 (bordé au préalable) dans les encoches correspondantes (photo n° 1).

En proue, coller les renforcements n° 12 de chaque côté de la fausse-quille (trois de chaque côté).

Au niveau des trois encoches de la fausse-quille coller de chaque côté les renforcements n° 11 (trois de chaque côté).

2

Recouvrir les deux saillies du couple n° 8 et leurs chants intérieurs avec les virures n° 15 (0,6x5 mm). Procéder de même avec le couple n° 3 et les virures n° 18 (0,6x5 mm).

Recouvrir le pont n° 19 avec la virure n° 20 (0,6x5 mm). Polir, couper l'excédent et vernir. Maintenant le pont est prêt pour être placé.

Procéder de même avec le pont n° 22 et le bordé n° 23 (0,6x5 mm), le pont de la dunette n° 26 et le bordé n° 27, ainsi que le cloison n° 24 et le bordé n° 25 (0,6x5 mm).

Avant de placer le pont n° 26 et le cloison n° 24, limer la partie supérieure du couple n° 10 pour obtenir la même inclinaison que celle de la fausse-quille n° 1 en poupe (macrophoto n° 2).

Coller le bau du gaillard d'arrière n° 21 en suivant la photo agrandie.

3

Recouvrir la partie supérieure et intérieure du couple n° 3 avec le bordé n° 30 (0,6x5 mm). Procéder de même avec le cloison n° 28 et les virures n° 29 (0,6x5 mm).

Recouvrir le pont du gaillard d'avant n° 31 avec le bordé n° 32. Couper l'excédent, polir et vernir. Ajuster et coller au couple n° 3.

A l'aide des lattes de noyer africain de 1,5x4 mm façonner les encadrements des écoutilles (pièces n° 33, 34, 35, 36, 37, 38 et 39).

Finalement façonner le couronnement avant de la dunette n° 40 à l'aide d'une latte de noyer africain de 1,5x3 mm et coller. (Vous venez d'assembler un puzzle tridimensionnel).

4

Façonner les encadrements n° 41, 42, 43, 44, 45 et 46 à l'aide des lattes de noyer africain de 1,5x3 mm et les placer dans cet ordre sur la partie supérieure du couple n° 3 (recouvert au préalable).

Vernir l'ensemble.

**Avertissement:** Présenter la porte n° 101 afin de couper les encadrements n° 45 et 46. Le placement définitif de cette porte se fera dans un stade postérieur.

A l'aide d'une lime demi-ronde, autant à bâbord (gauche et droite) qu'à tribord, affiler **avec précaution** la fausse-quille n° 1, les renforcements n° 12 et les couples n° 2 et 3. Au fur et à mesure que vous biseauter soigneusement les chants des couples, vous verrez que plus la coque prend de courbure, plus de bois vous devez dégrossir. Présenter une virure de recouvrement n° 49 tout au long et large de la coque afin de vérifier jusqu'à quel point vous devez biseauter. Profitez de l'occasion pour limer l'excédent des ponts.

Détacher les murailles n° 47 de la planchette "B" et recouvrir les parties intérieures avec le bordé n° 48 (0,6x5 mm). Couper l'excédent, polir et vernir.

Coller et clouer les murailles n° 47 de sorte que la saillie "A" de la muraille 47 soit de niveau avec la partie supérieure du couple n° 3. Suivez les indications de la photo détail.

Coller de proue en poupe de sorte que les encadrements des canons "B" restent 1 mm au dessus des ponts.

## RECOUVREMENT ET FINITION DE LA COQUE:

### 6 - 7

Comme le développement d'une coque est inégal, nous suggérons recouvrir la coque comme ci-dessous.

Coller et clouer une première virure n° 49 tout le long de la coque, en-dessous de la muraille n° 47. Procéder de même de l'autre côté de la coque (il faut par la suite recouvrir de façon alterne, c'est-à-dire placer une virure d'un côté et aussitôt placer son homologue de l'autre côté).

Coller et clouer une autre virure en-dessous de la première de sorte que les chants de ces virures soient collés côté à côté. Utiliser de la colle blanche et des petits clous en laiton n° 0.

Aussitôt que vous ayez placé les trois premières virures, procéder de même en commençant par la partie inférieure de la fausse-quille.

Les virures doivent prendre une forme naturelle et en aucun cas ne doivent être forcées. Dans les zones de proue et de poupe il faut diminuer la largeur des virures. C'est pourquoi il faut présenter les virures avant de les coller afin de vérifier la correcte diminution.

Ne vous préoccupez pas s'ils restent des parties de la coque sans recouvrir.

Les charpentiers de bateaux remplissent les espaces vides avec des petits bouts de lattes affilés en forme de coin.

Couper l'excédent du pont de la dunette n° 26.

Le puzzle tridimensionnel commence à prendre forme. Recouvrir et ajuster le support inférieur du tableau n° 50 et le tableau n° 52.

### 8

Avant de commencer le deuxième bordé avec les lattes de 0,6x5 mm, polir toute la coque jusqu'à l'obtention d'une surface aussi lisse et homogène que possible. Utiliser de la colle contact pour ce double bordé et commencer à recouvrir la poupe, comme indiqué sur la photo n° 8, et le tableau n° 52 (bordé vertical). A la suite recouvrir la coque même, en suivant le même ordre que pour le premier bordé.

En proue, joindre les murailles avec un bout de latte n° 62 (pointe du beaupré), ayant inclu **provisoirement** le caillebotis de proue n° 186. Ainsi nous obtenons la forme précise pour joindre les murailles.

### 9

Finalement border les murailles et percer les orifices pour le logement des meurtrières des canons.

Détacher de la planchette "C" dans cet ordre les pièces n° 56, 57, 58, 59, 60 et 61 et les coller. Finalement coller les couronnements n° 63 et 64. Polir tout l'ensemble.

### 10

Façonner les pièces n° 73, 74 et 76 à l'aide d'une latte de 1,5x3 mm. Procéder de même avec une latte de 1,5x4 mm pour couper à mesure les pièces n° 65 et 71. Façonner les pièces n° 72 et 75 à l'aide d'une latte de 1,5x5 mm.

Ajuster et coller toutes ces pièces dans l'ordre indiqué sur la photo (par exemple: commencer avec la pièce n° 65, continuer avec les couronnements n° 66 successivement).

Façonner les ceintures de bâbord et tribord n° 77, 78 et 79 à l'aide d'une latte de sapelli de 2x2 mm. Les coller comme l'indique la photo n° 10.

### 11

De la même latte de sapelli de 2x2 mm couper les ceintures de proue n° 82 et les défenses de poupe n° 83. Ajuster et coller.

Façonner les ceintures n° 80 et 81 à l'aide des lattes de noyer africain de 1,5x3 mm. Ajuster et coller autant à bâbord que à tribord, en gardant l'excédent.

## SEHR WICHTIG!

Wenn Sie Sich an die beiliegenden Fotos und Anleitungen für jeden Schritt des Zusammenbaus halten, ist der Erfolg bei der Ausführung des Modells garantiert.

### RUMPF

1

Den Loskiel Nr. 1 und die Spanten Nr. 2 bis 10 aus den mit dem Buchstaben "A" gekennzeichneten Platten lösen. Diese Spanten in die Einkerbungen des Loskiels leimen. Halten Sie sich dabei an die Reihenfolge des Fotos: Die Spante Nr. 2 direkt am Bug anleimen (Foto rechts), danach die Spante Nr. 3 und weiter bis zur Spante Nr. 10 am Heck leimen (letzte wird auf die Kante des Loskiels geleimt).

Die obere Seite aller dieser Spanten muss mit der oberen Seite des Loskiels auf einer Höhe abschliessen, ausgenommen Spante Nr. 3 und Nr. 10. Die Spanten müssen senkrecht zum Loskiel stehen, ausgenommen Spante Nr. 10.

Die Decks Nr. 13 und 16 aus der mit dem Buchstaben "B" gekennzeichneten Platte lösen.

Die Decks Nr. 13 und 16 mit Mukali-Furnierhölzern von 0,6x5 mm (Teile Nr. 14 und 17) beplanken.

Das Deck Nr. 13 lackieren und anbringen (siehe Foto Nr. 1).

Das Bugdeck Nr. 16 (welches wir bereits beplankt haben), an den Einkerbungen anpassen (siehe Foto Nr. 1).

Am Bug, an beiden Seiten des Loskiels, die Verstärkungen Nr. 12 anleimen (3 Verstärkungen pro Seite).

Auf der Höhe der 3 Einkerbungen des Loskiels die Verstärkungen Nr. 11 auf beiden Seiten anleimen (3 Verstärkungen pro Seite).

2

Die zwei überstehenden Teile, sowie die Innenseiten der Spante Nr. 8, mit den Furnierhölzern Nr. 15 (0,6x5 mm) beplanken. Auf die selbe Weise mit der Spante Nr. 3 und den Furnierhölzern Nr. 18 (0,6x5 mm) vorgehen.

Das Deck Nr. 19 mit den Furnierhölzern Nr. 20 (0,6x5 mm) beplanken und abschleifen. Die überstehenden Teile abschneiden und lackieren. Nun ist das Deck fertig, um angebracht zu werden.

Auf die selbe Weise mit dem Deck Nr. 22 und der Beplankung Nr. 23 (0,6x5 mm), mit dem Deck Nr. 26 und der Beplankung Nr. 27, sowie mit dem Schott Nr. 24 und der Beplankung Nr. 25 (0,6x5 mm) vorgehen.

Bevor Sie das Deck Nr. 26 und das Schott Nr. 24 befestigen müssen Sie den oberen Teil der Spante Nr. 10 abfeilen, damit sie dieselbe Schräge wie der Loskiel Nr. 1 am Heck annimmt (siehe vergrössertes Foto Nr. 2). Den Achterdeckbalken Nr. 21 anleimen. Halten Sie sich dabei an die vergrösserte Darstellung.

3

Den oberen und inneren Teil der Spante Nr. 3 mit der Beplankung Nr. 30 (0,6x5 mm) beplanken. Auf die selbe Weise mit dem Schott Nr. 28 und den Furnierhölzern Nr. 29 (0,6x5 mm) vorgehen.

Das Vorderkastelldeck Nr. 31 mit den Furnierhölzern Nr. 32 beplanken. Die überstehenden Teile abschneiden, abschleifen und lackieren. Nun an die Spante Nr. 3 anpassen und anleimen.

Mit den 1,5x4 mm. Leisten aus afrikanischem Walnussbaumholz die Sülle (Teile Nr. 33, 34, 35, 36, 37, 38 und 39) herstellen.

Schliesslich den Vorderabschluss Nr. 40 mit einer 1,5x3 mm. Leiste aus afrikanischem Walnussbaumholz herstellen und anleimen. (Wir haben soeben ein dreidimensionales Puzzle zusammengefügt).

4

An der oberen Seite der Spante Nr. 3, welche bereits beplankt wurde, in folgender Reihenfolge die Rahmen Nr. 41, 42, 43, 44, 45 und 46 anbringen, dazu die 1,5x3 mm. Leisten aus afrikanischem Walnussbaumholz verwenden. Das Gebilde lackieren.

**Bemerkung:** Die Tür Nr. 101 wird nur kurz angebracht, um die Rahmen Nr. 45 und 46 nach Mass zuschneiden zu können. Die definitive Anbringung dieser Tür erfolgt später.

Mit einer Halbrundfeile, sowohl an Back- als an Steuerbord (rechts und links), **mit äusserster Vorsicht** den Loskiel Nr. 1, die Verstärkungen Nr. 12 und die Spanten Nr. 2 und 3 abschruppen. Die Kanten der Spanten mit grösster Sorgfalt abschrägen. Dabei werden Sie bemerken, dass je mehr Krümmung der Rumpf annimmt, desto mehr Holz wird abgeschruppt. Die korrekte Ausrichtung überprüfen, indem Sie einen Plankengang Nr. 49 die ganze Länge und Breite des Rumpfes entlang überdecken. Somit wissen Sie, wie weit Sie abschruppen müssen. Nutzen Sie die Gelegenheit, um die überstehenden Teile der Decks abzufilen.

Die Schanzkleider Nr. 47 aus der Platte B Lössen und die Innenseiten mit der Beplankung Nr. 48 (0,6x5 mm) beplanken. Die überstehenden Teile abschneiden, abschleifen und lackieren.  
 Die Schanzkleider Nr. 47 ankleben und annageln, und zwar so, dass das überstehende Teil "A" des Schanzkleides Nr. 47 mit der oberen Seite der Spante Nr. 3 übereinstimmt. Siehe Detailfoto.  
 Vom Bug zum Heck hin leimen, und zwar so, dass die Kanonenrahmen "B" 1 mm oberhalb der Decks aufliegen.

## BEPLANKUNG UND FERTIGSTELLUNG DES RUMPFES

### 6 - 7

Da die Ausarbeitung des Rumpfes normalerweise ungleich verläuft, schlagen wir vor, ihn wie folgt zu beplanken: Einen Plankengang Nr. 49 der Länge des Rumpfes entlang, unterhalb des Schanzkleides Nr. 47, anleimen und annageln. Auf die selbe Weise auf der anderen Seite des Rumpfes vorgehen (von nun an abwechselnd beplanken, d. h. für jede angebrachte Planke auf einer Seite wird die entsprechende auf der anderen Seite angebracht).

Danach die nächste Planke unterhalb der ersten anleimen und annageln, und zwar so, dass die Kanten der Planken zusammengeklebt bleiben. Verwenden Sie Weissleim und Messingstifte Nr. 0.

Sobald Sie die ersten drei Plankengänge angebracht haben, auf die selbe Weise bei der Unterseite des Loskiels vorgehen.

Die Planken dürfen beim Anbringen auf keinen Fall forciert werden, eine erzwungene Lage einzunehmen. Am Bug und am Heck muss die Breite der Planken vermindert werden. Aus diesem Grund müssen wir sie vor dem Ankleben anpassen, um die korrekte Abschrägung zu überprüfen.

Machen Sie sich keine Sorgen um die entstandenen unbeplankten Stellen des Rumpfes. Füllen Sie, wie es schon früher die Schiffszimmermänner taten, diese Freiräume mit zugespitzten und keilförmigen Plankenstückchen. Das überstehende Teil des Achterschiffdecks Nr. 26 abschneiden.

Das dreidimensionale Puzzle nimmt allmählich Form an. Die untere Spiegelhalterung Nr. 50 und den Spiegel Nr. 52 beplanken und anpassen, wie auf dem Foto Nr. 6 zu sehen ist.

### 8

Bevor Sie zur zweiten Beplankung mit den 0,6x5 mm Furnierhölzern übergehen, den gesamten Rumpf abschleifen, damit die Oberfläche so glatt und gleichförmig wie möglich ist. Verwenden Sie Kontaktleim für diese doppelte Beplankung und beginnen Sie mit dem Heck und dem Spiegel Nr. 53, wie auf dem Foto Nr. 8 zu sehen ist (vertikal beplanken). Danach den Rumpf selbst beplanken. Halten Sie sich dabei an die selbe Reihenfolge wie bei der ersten Beplankung.

Am Bug die Schanzkleider mit einer Leiste Nr. 62 (Bugsprietstrebe) verbinden. Zuvor **provisorisch** die Buggräting Nr. 186 einfügen. Somit erhalten wir die exakte Gestaltung der Schanzkleiderverbindung.

### 9

Schliesslich die Schanzkleider beplanken und die Öffnungen für die Schiessscharten der Kanonen vornehmen. Die Teile Nr. 56, 57, 58, 59, 60 und 61 aus der Platte "C" lösen und in dieser Reihenfolge anleimen. Schliesslich die Abschlüsse Nr. 63 und 64 ankleben und das gesamte Gebilde abschleifen.

### 10

Mit einer 1,5x3 mm. Leiste die Teile Nr. 73, 74 und 76 herstellen. Die Teile Nr. 65 bis 71 aus einer 1,5x4 mm. Leiste, sowie die Teile Nr. 72 und 75 aus einer 1,5x5 mm. Leiste, nach Mass zuschneiden.

Alle diese Teile anpassen und anleimen. Halten Sie sich dabei an die Reihenfolge des Fotos (zum Beispiel: mit Nr. 65 beginnen, dann weiter mit Abschluss Nr. 66, und so weiter).

Aus einer Sapelli-Leiste von 2x2 mm die Reibhölzer Nr. 77, 78 und 79 nach Mass zuschneiden und anleimen, wie auf dem Foto Nr. 10 zu sehen ist.

### 11

Aus der selben Sapelli-Leiste von 2x2 mm die Bugreibhölzer Nr. 82 und die Heckscheuerleisten Nr. 83 zuschneiden, anpassen und anleimen.

Mit einer Walnussbaum-Leiste von 1,5x3 mm die Reibhölzer Nr. 80 und 81 herstellen, anpassen und anleimen (sowohl an Back- als an Steuerbord). Das überstehende Teil beibehalten.

## CONSEJOS GENERALES

**¡ATENCIÓN!** Realizar el montaje bajo la supervisión de un adulto  
Para el montaje del modelo, le aconsejamos seguir el orden de las fotos de montaje paso a paso

Realice todas las operaciones de montaje con PRECAUCIÓN. Tómese el tiempo necesario, para ver y leer previamente toda la documentación incluida en el kit, que le ayudará para realizar correctamente el montaje:

- Fotos de montaje paso a paso numeradas
- Lista de piezas con las medidas de las piezas y materiales
- Planos numerados a escala 1:1
- Hoja HIGH TECH CUT. Con la numeración de las piezas totalmente recortadas con precisión
- El manual de instrucciones que esta usted leyendo

Para extraer las piezas de madera que vienen totalmente recortadas en las planchas identificadas con las letras A,B,C y D (mire la hoja HIGH TECH CUT), corte los pequeños nervios que las unen a la plancha. Esta misma hoja (HIGH TECH CUT) le servirá para identificar las piezas que están totalmente recortadas con gran precisión.

Una vez extraídas de las planchas las piezas de madera para utilizarlas en el montaje, líjelas con sumo cuidado antes de colocarlas en su lugar.

Para identificar y diferenciar los distintos tipos de madera, encontrará una muestra impresa a color con el nombre de la madera a que corresponde. Por la propia naturaleza de la madera y la procedencia de la misma, usted puede encontrar diferentes tonalidades dentro del mismo color y material.

Para cortar a medida e identificar las piezas que no están prefabricadas, mire detenidamente la LISTA DE PIEZAS. En dicha lista encontrará:

- Número de la pieza
- Descripción de la pieza
- Cantidad de piezas iguales a cortar o colocar en el modelo
- Medidas de las piezas (grueso, ancho y largo por este orden)
- Material que están elaboradas las piezas (sujeto a modificaciones por parte de Artesanía Latina, sin previo aviso)

Para dar un aspecto más real a las velas del barco, le recomendamos que las tiña en una infusión de Té. Una vez totalmente secas, colóquelas en el barco sin plancharlas.

Para doblar y curvar los listones, puede humedecerlos con agua para darles mayor flexibilidad. También puede utilizar una herramienta llamada "Plegalstones". Esta herramienta es de gran utilidad para el montaje.

Antes de colocar un cáncamo, realice un taladro de diámetro ( $\varnothing$ ) 0,75 milímetros

### Pegamentos

Existen tres tipos de pegamentos que se pueden utilizar para el montaje. Antes de utilizar cualquier pegamento, **¡LEA DETENIDAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE USO DEL FABRICANTE!**

**Cola blanca.** Esta cola también se conoce con el nombre "Cola de carpintero". La aplicación se realiza directamente con el dosificador o bien con un pincel, en una de las piezas a unir. Inmediatamente después de unir las piezas, limpie el sobrante de cola, de esta forma no le quedarán manchas cuando se seque totalmente.

**Cola de contacto.** Esta cola también se conoce con el nombre "Cola de zapatero". La aplicación se realiza con pincel o una espátula plana. Aplíquese una fina capa en ambas piezas a unir. Antes de unir las piezas entre sí, compruebe con el dedo que la cola no pega (pasados cinco minutos aproximadamente). Una vez unidas las piezas, presionar levemente y posteriormente retirar el pegamento sobrante.

**Pegamento rápido.** Una vez unidas las piezas entre sí, aplique directamente con el dosificador una pequeña cantidad en la unión de ambas piezas. Es muy importante que las piezas estén colocadas en la posición correcta, ya que si no es así, el rápido secado del pegamento no le permitirá modificar la posición de las mismas.

### Masillas

Utilice masilla "tapa grietas" para madera. Antes de utilizar cualquier masilla, **¡LEA DETENIDAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE USO DEL FABRICANTE!**

**Aplicación de la masilla.** Para tapar los huecos o grietas que le puedan quedar en el casco del barco, aplique la masilla para madera con una espátula plana. Deje secar y seguidamente lije suavemente toda la superficie para nivelarla.

### Barnices

Utilice barniz tapaporos, satinado incoloro. Antes de utilizar cualquier barniz, **¡LEA DETENIDAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE USO DEL FABRICANTE!**

**Aplicación del barniz.** Utilice un pincel para aplicar el barniz en la madera. Lije la superficie y limpie totalmente la pieza antes de barnizar. Proceda al barnizado en el orden siguiente:

- 1º Aplicar una primera capa de barniz y dejar secar
- 2º Una vez seca la primera capa, lijar y limpiar la pieza.
- 3º Repetir los puntos 1 y 2 una vez más.
- 4º Aplicar una tercera y última capa de barniz y dejar secar.
- 5º Una vez seca la última capa de barniz, pulir la pieza utilizando "lana de acero"

### Pinturas

Utilice, preferentemente, pinturas acrílicas (al agua). Antes de utilizar cualquier pintura **¡LEA DETENIDAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE USO DEL FABRICANTE!**

**Aplicación de la pintura.** Utilice un pincel para aplicar la pintura. Lije la superficie y limpie totalmente la pieza antes de pintar. Proceda al pintado en el orden siguiente:

- 1º Aplicar una capa de "barniz tapaporos" para preparar la superficie que pintará posteriormente. Dejar secar la pieza.
- 2º Una vez seco el barniz tapaporos, lijar y limpiar la pieza.
- 3º Aplicar una primera capa de pintura y dejar secar.
- 4º Una vez seca la pieza, aplicar la segunda y definitiva capa de pintura.



## GENERAL TIPS

**ATTENTION!!! Assemble Under the Supervision of an Adult**  
**To Assemble this Model, We Recommend that You Follow the Assembly Photos Step By Step**

Follow all assembly steps CAREFULLY. Take all the time you need. First look at the photos and read all the documentation included in the kit, as it will help you to assemble the model correctly.

- Step-By-Step Assembly Photos
- Parts List with Dimensions and Materials
- Numbered Illustrations (scale=1:1)
- HIGH TECH CUT SHEET with Precision-Cut Numbered Parts
- These Instructions

When assembling the model, we recommend that you follow, step-by-step, the order of the assembly photos. To remove the wood pieces from the sheets marked with the letters A, B, C and D (see HIGH TECH CUT sheet), carefully cut the tiny strands joining them to the sheet. The HIGH TECH CUT sheet serves to identify fully precision-cut parts.

After removing the parts from the sheets to use them during assembly, carefully sand them before gluing in place.

To identify and distinguish the different types of wood, you will find a printed colour sample with the name of each wood. Given the nature and origin of the wood, there may be slight differences in tone of a same colour or material.

To cut to size and identify the parts which are not prefabricated, please look at the PARTS LIST, where you will find:

- Part number
- Part description
- Number of same parts to be cut and used in model
- Part dimensions (thickness, width and length, in that order)
- Material used to make the parts (subject to modification by *Artesania Latina* without prior notification)

To give a more "real-life" appearance to the ship's sails, a good solution is to dye them in some tea. Once completely dry, attach to ship without ironing.

For parts that require bending or curving, dampen in water for greater flexibility. You can also use a tool called a bending press, which is highly useful for assembly.

Before attaching an eyebolt, bore a hole measuring 0.75 mm. in diameter (Ø).

### Glues

There are three types of glues that can be used to assemble the model. Before using any glue, **CAREFULLY READ THE MANUFACTURER'S USAGE INSTRUCTIONS!**

**White Glue.** This glue is also known as Carpenter's Glue. It can be applied directly or with a brush on one of the parts to be glued. Clean off any excess glue immediately after joining the parts to avoid stains when fully dry.

**Contact Glue.** This glue is sometimes known as Shoemaker's Glue. It can be applied with a brush or flat spatula. Apply a thin coat of glue to both surfaces to be glued together. Before joining the parts, make sure with your finger that the glue doesn't stick (after approx. 5 mins.). After joining the parts, apply slight pressure and then remove any excess glue.

**Quick-Drying Glue.** Apply a tiny amount directly to the point where the parts are to be joined. It is very important that the parts be correctly positioned; if not, the glue will not allow you to shift the parts in order to set them right.

### Putties

Use regular stopping putty for wood. Before using any putty, **CAREFULLY READ THE MANUFACTURER'S USAGE INSTRUCTIONS!**

**Applying Putty.** To stop holes or cracks in the ship's hull, apply the putty with a flat spatula. Let dry and then softly sand the entire surface of the hull to level off the putty.

### Varnishes

Use stopping varnish, clear (not coloured). Before using any varnish, **CAREFULLY READ THE MANUFACTURER'S USAGE INSTRUCTIONS!**

**Applying Varnish.** Use a brush to apply varnish on wood. Sand the surface and thoroughly clean the part before varnishing. Varnish in the following order:

1. Apply a first coat and let dry.
2. Once dry, sand and clean the part.
3. Repeat steps 1 and 2.
4. Apply a third coat of varnish and let dry.
5. Once dry, polish the part using steel wool.

### Paints

Use acrylic (water-based) paints. Before using any paint, **CAREFULLY READ THE MANUFACTURER'S USAGE INSTRUCTIONS!**

**Applying Paint.** Use a paintbrush. Sand the surface and thoroughly clean the part before painting. Paint in the following order:

1. Apply a coat of varnish to prepare the surface to be painted. Let the part dry.
2. Once dry, sand and clean the part.
3. Apply a first coat of paint and let dry.
4. Once dry, apply a second coat of paint.

## CONSEILS GÉNÉRAUX

**ATTENTION!: Ce montage doit être réalisé sous la surveillance d'un adulte.**

**Pour le montage du modèle, nous vous conseillons de suivre rigoureusement l'ordre des photos de montage.**

Effectuez toutes les opérations de montage avec **PRÉCAUTION**. Prenez le temps nécessaire pour examiner et pour lire au préalable toute la documentation incluse dans le kit, qui vous aidera à exécuter un montage correct:

- les photos de montage numérotées dans l'ordre.
- La liste de pièces avec les mesures des pièces et les matières.
- Les plans numérotés à l'échelle 1:1.
- La feuille HIGH TECH CUT qui comprend la numérotation des pièces soigneusement découpées.
- Le manuel d'instructions que vous avez sous les yeux.

Pour le montage du modèle, nous vous conseillons de suivre rigoureusement l'ordre des photos de montage. Pour retirer les pièces en bois - parfaitement profilées - des planches identifiées à l'aide des lettres A, B, C et D (voir la feuille HIGH TECH CUT), coupez les petits nerfs qui unissent ces pièces à la planche. Cette même feuille (HIGH TECH CUT) vous servira pour identifier les pièces qui sont profilées de façon très précise.

Lorsque vous aurez retiré les pièces en bois pour les utiliser dans le montage, poncez-les avec grand soin avant de les assembler. Pour identifier et différencier les différents types de bois, vous trouverez un échantillon en couleur qui porte le nom du bois correspondant. Compte tenu de la nature propre du bois et de son origine, il se peut que vous trouviez des tonalités différentes dans la même couleur et dans la même matière.

Pour découper à la mesure exacte et pour identifier les pièces qui ne sont pas préfabriquées, examinez attentivement la **LISTE DES PIÈCES**. Vous trouverez dans cette liste:

- Le numéro de la pièce.
- La description de la pièce.
- Le nombre de pièces égales à découper ou à assembler dans le modèle
- Les mesures des pièces (dans l'ordre: épaisseur, largeur et longueur).
- La matière de laquelle sont faites les pièces (sujette à des modifications par Artesania Latina, sans avis préalable).

Nous vous recommandons de teindre les voiles du bateau dans une infusion de thé afin de leur donner un aspect plus réel. Montez-les sur le bateau sans les repasser, lorsqu'elles seront tout à fait sèches.

Pour plier et courber les listeaux, vous pouvez les humidifier avec de l'eau afin de leur donner une plus grande flexibilité. Vous pouvez également utiliser un outil appelé "plie-listeaux" qui vous sera très utile pour le montage.

Avant de placer une cheville à oeillet, vous devrez faire un trou de 0,75 millimètres de diamètre (Ø).

### Colles

Trois types de colles peuvent être utilisées pour le montage. **LISEZ ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION DU FABRICANT!** avant d'utiliser une colle quelconque.

**Colle blanche.** Cette colle est également connue sous le nom de "colle du menuisier". On l'applique directement à l'aide d'un doseur ou d'un pinceau sur une des pièces à coller. Nettoyez les restes de colle immédiatement après avoir collé les pièces, de sorte à éviter la présence de taches quand celles-ci seront sèches.

**Colle de contact.** Cette colle est également connue sous le nom de "colle du cordonnier". On l'applique au moyen d'un pinceau ou d'une spatule plate. Appliquez une fine couche sur les deux pièces à coller. Vérifiez avec le doigt que la colle ne colle pas (après cinq minutes environ) avant d'unir les deux pièces. Une fois que les pièces sont unies, pressez légèrement et éliminez les restes de colle.

**Colle rapide.** Une fois que les pièces sont collées, appliquez directement à l'aide du doseur une petite quantité de colle au point d'union des deux pièces. Il est très important que les pièces soient bien ajustées, car le séchage rapide de la colle empêchera de modifier la position des pièces.

### Mastic

Utilisez du mastic "bouche-crevasses" pour bois. **LISEZ ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION DU FABRICANT** avant d'utiliser du mastic!

**Application du mastic.** Appliquez le mastic pour bois à l'aide d'une spatule plate afin de boucher les creux ou crevasses qui subsisteraient dans la coque du bateau. Laissez sécher et poncez ensuite légèrement toute la surface afin de la niveler.

### Vernis

Utilisez un vernis bouche-pores, satiné et incolore. **LISEZ ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION DU FABRICANT** avant d'utiliser un vernis!

**Application du vernis.** Utilisez un pinceau pour appliquer le vernis sur le bois. Poncez la surface et nettoyez à fond la pièce avant de la vernir. Procédez au vernissage dans l'ordre suivant:

1. Appliquez une première couche de vernis et laissez sécher.
2. Lorsque la première couche est sèche, poncez et nettoyez la pièce.
3. Recommencer les points 1 et 2.
4. Appliquer une troisième et dernière couche de vernis et laissez sécher.
5. Lorsque la dernière couche de vernis est sèche, poncez la pièce en utilisant de la "laine d'acier".

### Peintures

Utilisez de préférence des peintures acryliques (à l'eau). **LISEZ ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION DU FABRICANT** avant d'utiliser une peinture!

**Application de la peinture.** Utilisez un pinceau pour appliquer la peinture. Poncez la surface et nettoyez à fond la pièce avant de la peindre. Procédez dans l'ordre suivant:

1. Appliquez une couche de "verniss bouche-pores" afin de préparer la surface à peindre. Laissez sécher la pièce.
2. Lorsque le vernis bouche-pores est sec, poncez et nettoyez la pièce.
3. Appliquez une première couche de peinture et laissez sécher.
4. Lorsque la pièce est sèche, appliquez une seconde et dernière couche de peinture.

## ALLGEMEINE HINWEISE

**"ACHTUNG ! Den Zusammenbau nur unter Aufsicht eines Erwachsenen durchführen"**  
**Für den Zusammenbau empfehlen wir Ihnen, den Fotos Schritt für Schritt zu folgen**

Alle Arbeitsschritte des Zusammenbaus sind mit VORSICHT durchzuführen. Nehmen Sie sich die Zeit, die dem Bausatz beigefügten Unterlagen, die Ihnen einen richtigen Zusammenbau ermöglichen, vor der Montage gründlich durchzulesen. Dazu gehören:

- Numerierte Fotos vom schrittweisen Zusammenbau
- Teilliste mit Angabe von Maßen und Werkstoffen der Teile
- Numerierte Zeichnungen im Maßstab 1:1
- HIGH TECH CUT Bogen. Mit Numerierung der voll ausgeschnittenen Teile
- Die Bauanleitungen, die Sie gerade lesen

Zum Zusammenbau des Modells empfehlen wir Ihnen, den Montagefotos Schritt für Schritt zu folgen. Um die voll ausgeschnittenen Teile aus den mit den Buchstaben A, B, C und D gekennzeichneten Brettern (siehe HIGH TECH CUT Bogen) hervorzuholen müssen Sie die kleinen Stege, die die Teile mit den Brettern verbinden durchschneiden. Der HIGH TECH CUT Bogen hilft Ihnen, die mit hoher Präzision voll ausgeschnittenen Teile zu identifizieren.

Die Holzteile sind nach ihrer Befreiung aus den Brettern, bevor Sie sie einbauen, vorsichtig abzuschmirgeln.

Um die einzelnen Holzarten zu kennzeichnen und zu unterscheiden, finden Sie Farbdruckmuster des Holzes mit der entsprechenden Bezeichnung vor. Aufgrund der natürlichen Eigenschaften des Holzes und dessen Herkunft können eventuell unterschiedliche Tönungen bei ein und derselben Holzfarbe bzw. Holzart vorliegen.

Um die nicht vorgefertigten Teile maßgerecht zuzuschneiden und zu identifizieren, ist die TEILLISTE genau zu beachten. Diese Liste gibt Ihnen Auskunft über:

- Teilnummer
- Teilbeschreibung
- Anzahl gleicher Teile, die zuzuschneiden oder einzubauen sind
- Maße der Teile (Dicke, Breite und Länge, in dieser Reihenfolge)
- Werkstoff der Teile (die Werkstoffe unterliegen unangekündigten Änderungen seitens Artesanía Latina)

Damit die Segel naturgetreuer aussehen, empfehlen wir Ihnen, sie in einem Teebad zu färben. Nach vollständigem Trocknen der Segel setzen Sie diese ungebügelt ein.

Um die Holzleisten leichter in Form zu biegen und zu krümmen, können Sie sie mit Wasser befeuchten. Sie können auch einen sogenannten "Leistenbieger" verwenden, ein Werkzeug, das für den Zusammenbau äußerst nützlich ist.

Vor dem Einsetzen der Gelenkbolzen, müssen Sie ein Loch von 0,75 mm Durchmesser (Ø) bohren.

### Klebstoffe

Es gibt drei Klebstoffarten, die für den Zusammenbau geeignet sind. Vor der Anwendung eines Klebstoffes **LESEN SIE BITTE AUFMERKSAM DIE ANWEISUNGEN DES HERSTELLERS!**

**Tischlerleim.** Dieser Leim wird direkt mit der Dosiertülle oder mit einem Pinsel auf eines der zu verklebenden Teile aufgetragen. Anschließend sofort die Teile zusammenfügen und den Leimüberschuß entfernen, damit nach dem Trocknen keine Flecken entstehen.

**Kontaktkleber.** Auch "Schusterleim" genannt. Mit Spachtel oder Pinsel wird eine dünne Schicht auf die beiden zu verklebenden Teile aufgetragen. Bevor Sie die Teile zusammenfügen, prüfen Sie mit dem Finger, daß der Klebstoff "fingertrocken" ist (nach Ablauf von ca. fünf Minuten). Fügen Sie dann die beiden Teile zusammen, drücken Sie sie leicht an und entfernen Sie anschließend den überschüssigen Klebstoff.

**Schnellbinder.** Nach dem Zusammenfügen der beiden Teile wird mit der Dosiertülle eine kleine Menge Leim direkt in den Verbindungsspalt der Teile gegeben. Dabei ist es sehr wichtig, daß sich beide Teile in der richtigen Lage befinden. Das schnelle Trocknen des Leims verhindert eine nachträgliche Berichtigung der Position der Teile.

### Kitt

Benutzen Sie Glaserkitt für Holz. Vor der Anwendung eines Kitts **LESEN SIE BITTE AUFMERKSAM DIE ANWEISUNGEN DES HERSTELLERS!**

**Anwendung des Kitts.** Um die eventuellen Ritzen oder Spalten im Schiffsrumpf abzudecken, tragen Sie den Kitt für Holz mit einer flachen Spachtel auf. Trocknen lassen und anschließend vorsichtig glattschmirgeln, um die Oberfläche zu ebnen.

### Lacke

Benutzen Sie farblosen, satinierten Porendichtungslack. Vor der Anwendung eines Lackes **LESEN SIE BITTE AUFMERKSAM DIE ANWEISUNGEN DES HERSTELLERS!**

**Anwendung des Lackes.** Benutzen Sie einen Pinsel, um den Lack auf das Holz aufzutragen. Schmirgeln Sie die Oberfläche und säubern Sie das Teil vollständig vor dem Lackieren. Lackieren Sie in folgender Reihenfolge:

1. Ersten Lackanstrich auftragen und trocknen lassen.
2. Nach dem Trocknen der ersten Schicht, schmirgeln und Teil säubern.
3. Punkt 1. und 2. wiederholen.
4. Dritten und letzten Lackanstrich auftragen und trocknen lassen.
5. Nach dem Trocknen der letzten Schicht das Teil mit "Stahlwolle" polieren.

### Farben

Benutzen Sie vorzugsweise (wasserlösliche) Akrylfarben. Vor der Anwendung einer Farbe, **LESEN SIE BITTE AUFMERKSAM DIE ANWEISUNGEN DES HERSTELLERS!**

**Anwendung der Farbe.** Benutzen Sie einen Pinsel, um den Lack auf das Holz aufzutragen. Schmirgeln Sie die Oberfläche und säubern Sie das Teil vollständig vor dem Streichen. Streichen Sie in folgender Reihenfolge:

1. Zur Vorbereitung der zu streichenden Oberfläche tragen Sie eine Schicht Porendichtungslack auf.
2. Nach dem Trocknen des Porendichtungslackes, schmirgeln und Teil säubern.
3. Ersten Farbanstrich auftragen und trocknen lassen.
4. Nach dem Trocknen des Teils die zweite, endgültige Farbschicht auftragen.

## 12

Mit der Walnussbaum-Leiste von 1,5x3 mm die Rahmen Nr. 84, die Säulen Nr. 89 und die Verlängerung des Reibholzes Nr. 81, welches am Heck die Nr. 87 hat, herstellen, anpassen und ankleben.

Das Ruderloch Nr. 88 aus der Platte "B" lösen und in die vorgesehene Öffnung kleben.

Aus einer Sapelli-Leiste von 2x2 mm die Teile Nr. 83, 85 und 86 zuschneiden und an den entsprechenden Stellen ankleben (siehe Foto Nr. 12). Die Winkelstücke Nr. 90 aus der Platte "D" lösen und auf die Säulen Nr. 89 und an die untere Spiegelhalterung Nr. 50 leimen.

Halten Sie sich an die Zeichnung "A", um die Einkerbungen für die Schiessschartenrahmen, welche später angebracht werden, herzustellen.

## 13

Aus der Walnussbaum-Leiste von 1,5x3 mm zehn Stückchen zur Herstellung der Scheuerleisten Nr. 91, sowie zwei Stückchen für die Scheuerleisten Nr. 92 zuschneiden (siehe Stückliste).

Diese Teile an das Reibholz ansetzen und am Reibholz die Einschnitte markieren, um diese Teile später einsetzen zu können.

Die Teile Nr. 93 und 94 aus der Platte "D" lösen und an den entsprechenden Stellen ankleben.

Aus der Sapelli-Leiste von 2x2 mm den Vorderabschluss Nr. 95 zuschneiden und ankleben.

Mit der Walnussbaum-Leiste von 1,5x3 mm die Teile Nr. 96, 97 und 98 herstellen und ankleben.

Aus der Walnussbaum-Leiste von 4x4 mm die Teile Nr. 99 zuschneiden und anleimen.

Aus der Walnussbaum-Leiste von 1,5x4 mm die Achterdeckschandecks Nr. 100 zuschneiden und anleimen, wie auf dem Foto zu sehen ist.

Nun alle diese Teile abschleifen und lackieren.

Die Tür Nr. 101 an der freigelassenen Stelle (siehe Foto Nr. 4) anbringen.

Schliesslich die Einkerbungen für die Schiessscharten vornehmen. Halten Sie sich dabei an die Masse des Schema "A" von Foto Nr. 13 und gehen Sie nach dem selben Verfahren vor, wie auf Foto Nr. 12 erklärt wurde.

## 14

Das Teil Nr. 102 aus der Platte "B" lösen. Eine Seite mit Mukali-Furnierhölzern von 0,6x5 mm, die andere Seite mit Sapelli-Furnierhölzern von 0,6x5 mm beplanken. Die überstehenden Teile abschneiden.

Mit der Walnussbaum-Leiste von 1,5x3 mm (Nr. 105) die Aussenseite der Galerie Nr. 102 plattieren. Das Gebilde abschleifen und lackieren. Die Galerie an der entsprechenden Stelle am Heck (an den rechteckigen Öffnungen) ansetzen und, falls nötig, anpassen. Bevor Sie die Galerie definitiv anbringen, die Säulen Nr. 106 in regelmässigen Abständen ankleben. Danach die Handläufe anpassen und ankleben. Zuerst die Krummhölzer Nr. 107 aus der Platte "D" lösen und ankleben, danach mit den Walnussbaum-Leisten von 1,5x4 mm die Handläufe Nr. 108 und 109 herstellen und ankleben.

## 15

Die Teile Nr. 110 und 114 aus den Platten "C" und "D" lösen. Die Walnussbaumleiste von 1,5x3 mm an das Ruder anpassen und anleimen. Sobald der kleb getrocknet ist und dem Schema "A" entsprechend, das hintere Teil des Ruders so abschruppen, dass es 3 mm dick ist. Die Scharniere Nr. 112 und die Achsen Nr. 113, sowie die Ruderpinne Nr. 114 anbringen.

Die Lenzpumpe herstellen und für später aufheben.

## 16

Das Rudergebilde, welches wir vorher zusammengebaut haben, an die Unterseite des Heckspiegels und an den Achterstegen kleben.

Nun die dekorativen Teile Nr. 118 bis 125, inklusive anleimen.

Die Galerie, welche wir in Foto 14 zusammengebaut haben, zusammen mit den Winkelstücken Nr. 126, welche wir am Rumpf anpassen, befestigen.

Den Mastenplänen entsprechend Heckbugspriet Nr. 127 und 128 herstellen und in die markierte Öffnung einsetzen. Die restlichen dekorativen Teile befestigen und ankleben.

## AUFBAUTEN

### 17...23

Die aufwendige und heikle Arbeit ist nun getan. Alle Teile der Aufbauten, welche auf den Fotos Nr. 17 bis 23 zu sehen sind, sind sehr einfach herzustellen. Sie müssen nur in der auf jedem Foto angegebenen Reihenfolge zusammengefügt und zusammengeleimt werden.

### 24...27

Mit diesen Fotos versuchen wir:

- 1.- Allen Teilen, die wir vorher zusammengestellt haben, die entsprechende Lage zu finden, um sie somit befestigen zu können.
- 2.- Die Rüsten (Teile Nr. 188, 192 und 204), welche wir zuvor aus der Platte "D" gelöst haben, herzustellen und zusammen mit den Klampblöcken Nr. 190, den Ketten Nr. 191 und der Bugsprietzurring anzubringen.

## BEMASTUNG UND TAKELUNG

Beim Betrachten der Mastenpläne werden Sie feststellen, dass alle Masten konisch sind. Den Massen der Mastenpläne entsprechend die gewünschte konische Form geben. Den Masten vom breiten zum schmalen Ende hin abschleifen, um ihm die konische Form zu geben. Nun die Masten ohne Takelung zusammenbauen (Stropps, Blöcke, Ringbolzen, etc.) und lackieren. Danach mit den restlichen Teilen, inklusive Gaffeln und Rahen, welche zuvor lackiert wurden, takeln, wie auf den Plänen zu sehen ist. Nun die Masten und ihre Takelung an den Öffnungen der Decks anbringen.

Jetzt können Sie beginnen, das Tauwerk herzustellen (laufendes und festes Tauwerk).

Da sich das Tauwerk aus einer grossen Anzahl von Tauen zusammensetzt, sind wir der Meinung, dass die Beschreibung jedes einzelnen zu Verwirrungen führen könnte. Deshalb haben wir den allgemeinen Plänen vereinfachte Zeichnungen beigelegt, aus denen Sie Schritt für Schritt den Zusammenbau des gesamten Tauwerks erkennen können. Bei der Herstellung der Segel folgendermassen vorgehen:

Sich nach der dem Bausatz beiliegenden Schablone richtend die Segel ausschneiden und umnähen. Das Segelliektau Nr. 313 annähen, wobei an allen Spitzen eine kleine Schlaufe gelassen wird, an der später die Tauen befestigt werden. Tunken Sie die Segel kurz in Tee, damit sie realistischer erscheinen. Die Segel befestigen, sobald sie trocken sind, jedoch **ohne sie zu bügeln**.

Wir sind sicher, dass Sie dieses prächtige Modell in einen sicheren Hafen führen werden. Denken Sie schon jetzt darüber nach, welches Ihr nächstes Schiff sein wird.

## 12

Façonner les encadrements n° 84, les colonnes n° 89 ainsi que la prolongation de la ceinture n° 81, qui a en poupe le n° 87 à l'aide d'une latte de noyer africain de 1,5x3 mm.

Détacher l'étambrai du gouvernail n° 88 de la planchette "D" et le coller dans l'orifice correspondant.

Façonner les pièces n° 83, 85 et 86 à l'aide d'une latte de sapelli de 2x2 mm et les coller comme indiqué sur le photo n° 12. Détacher les equerres n° 90 de la planchette "D" et les coller sur les colonnes n° 89 et contre le support inférieur du tableau n° 50.

Faire les emplacements pour loger les encadrements des meurtrières comme indiqué sur le dessin "A".

## 13

D'une latte de noyer africain de 1,5x3 mm couper des petits bouts pour façonner les défenses n° 91 et deux pièces pour façonner les défenses n° 92 (liste des pièces).

Présenter ces pièces et marquer la partie de la ceinture à couper pour leurs logements.

Détacher les pièces n° 93 et 94 de la planchette "D" et les coller dans les emplacements correspondants.

Façonner le couronnement avant du râtelier n° 95 à l'aide d'une latte de sapelli de 2x2 mm et coller.

Façonner les pièces n° 96, 97 et 98 à l'aide d'une latte de noyer africain de 1,5x3 mm et coller.

Couper les pièces n° 99 d'une latte de noyer africain de 4x4 mm et coller.

Façonner les plats-bords d'arrière n° 100 à l'aide d'une latte de noyer africain de 1,5x4 mm et les coller comme indiqué sur la photo.

Polir et vernir toutes ces pièces.

Placer la porte n° 101 dans l'endroit correspondant (voir photo n° 4).

Finalement faire les enlogements des meurtrières en suivant la technique expliquée dans la photo n° 12, comme indiqué sur le schéma "A" de la photo n° 13.

## 14

Détacher la pièce n° 102 de la planchette "B". Recouvrir d'un côté avec des virures de mukali de 0,6x5 mm et de l'autre côté avec des virures de sapelli de 0,6x5 mm. Couper l'excédent.

Plaquer le chant extérieur de la galerie n° 102 avec une latte de noyer africain de 1,5x3 mm n° 105. Polir et vernir l'ensemble. Présenter la galerie dans son emplacement en poupe (dans les orifices rectangulaires prévues) et ajuster.

Avant de placer définitivement la galerie, coller les colonnes n° 106 distribuées tout au long de la galerie. A la suite ajuster et coller les lisses en commençant par la courbe n° 107 (détaché au préalable de la planchette "D") et en continuant avec les lattes de noyer africain de 1,5x4 mm pour les lisses n° 108 et 109.

## 15

Des planches "C" et "D" détacher les pièces n° 110 et 114.

Ajuster et coller la latte de noyer africain de 1,5x3 mm contre le gouvernail. Une fois séché et en suivant le schéma "A", affiler la partie arrière du gouvernail en sorte que sa grosseur soit de 3 mm. Placer les charnières n° 112 et leurs axes n° 113 ainsi que la barre du gouvernail n° 114.

Façonner les pompes d'écopage et les garder pour plus tard.

## 16

Coller l'ensemble du gouvernail à la partie inférieure du tableau de poupe et contre l'étambot.

De suite coller les pièces décoratives n° 118 à 125.

Fixer la galerie (assemblée dans la photo n° 14) et les équerrres n° 126, celles-ci ajustées à la coque.

En suivant le plan des mâts façonner le beaupré de poupe n° 127 et 128 et l'introduire dans l'orifice correspondant. Placer et coller les autres pièces décoratives.

## SUPERSTRUCTURE

### 17...23

Le travail le plus délicat et laborieux est terminé. Toutes les pièces de la superstructure qui figurent sur les photos n° 17 à 23 sont très faciles à assembler.

Il s'agit de les assembler et de les encoller entre elles en suivant l'ordre numérique indiqué sur chaque photo.



Avec ces photos nous recherchons:

- 1.- Trouver le logement de chacune des pièces que nous avons assemblé avant afin de les situer et fixer.
- 2.- Façonner les porte-haubans (pièces n° 188, 192 et 204) que nous avons détaché de la planchette "D" et que nous fixons avec les caps de mouton n° 190, les lattes n° 191 et l'aiguilletage du beaupré.

## MÂTURE ET GRÉEMENT

On observe, d'après les plans des mâts, que tous les mâts sont coniques. Suivre les mesures du plan des mâts et donner une forme conique. Polir le mât du haut en bas pour lui donner une forme conique. Placer les pièces du mât sans gréement (erses, poulies, pitons, etc.) et vernir.

Ensuite, en suivant les plans, fixer toutes les pièces du gréement, en incluant les cornes et vergues (vernies au préalable).

Arrivé à ce stade, mettre en place et coller les mâts avec leur gréement dans les orifices du pont.

Commencer à façonner le gréement (manoeuvre courante et fixe).

Etant donné le grand nombre de cordages que comporte le gréement, nous pensons qu'une explication pour chacun d'eux ne servirait qu'à créer plus de confusion. C'est pourquoi, nous avons inclus en plus du plan général, des dessins simplifiés illustrant pas à pas le montage du gréement.

Pour façonner les voiles:

En suivant le patron inclus dans le kit, couper et coudre les voiles. Coudre la ralingue n° 313 en laissant à chaque angle un oeillet pour y fixer les bouts. Pour donner plus de réalisme aux voiles, vous pouvez les tremper dans du thé fort. Fixer les voiles, une fois séchées, **mais ne pas repasser**.

Ne doutant pas que vous saurez mener ce beau modèle à bon port, nous vous suggérons de penser déjà dans votre prochain bateau.

### 13

From a 1,5x3 mm strip of african walnut cut the necessary pieces for fashioning fenders n° 91 and two pieces for fenders n° 92 (see part list).

Present these parts and mark the point in the rubbing-strake where you will have to cut for placing these parts. Remove parts n° 93 and 94 from sheet "D" and glue them into their corresponding place.

From a 2x2 mm strip of Sapelia cut front finishing n° 95 and glue.

With a 1,5x3 mm strip of african walnut fashion parts n° 96, 97 and 98 and glue.

From a 4x4 mm strip of african walnut cut parts n° 99 and glue.

From a 1,5x4 mm strip of african walnut cut gunwales n° 100 and glue them according to the photograph.

Sandpaper and varnish all these parts.

Place door n° 101 into the space left (as explained in photograph n° 4).

Finally make the necessary notches for positioning the loop-holes, following the same procedure as explained in photograph n° 12. Follow the measurements of scheme "A" of photograph n° 13.

### 14

Remove part n° 102 from sheet "B". Plank one of its sides with 0,6x5 mm veneer of Mukali and the other side with 0,6x5 mm veneer of Sapelia. Cut off the excess.

With a 1,5x3 mm strip of african walnut (n° 105) cover the outer edge of the gallery n° 102. Sandpaper and varnish the assembly. Present the gallery in its corresponding place at stern (in the rectangular holes) and, if necessary, adjust. Before placing it definitively, glue columns n° 106 in a regular distribution along the gallery. Next adjust and glue the hand-rails: First glue curvature n° 107 (which you will have removed previously from sheet "D") and continue with 1,5x4 mm strips of african walnut for hand-rails n° 108 and 109.

### 15

Remove parts n° 110 and 114 from sheets "C" and "D". Adjust and glue a 1,5x3 mm strip of african walnut onto the rudder. Once drie, sharpen the rear part of the rudder until its final thickness is 3 mm, according to the scheme "A". Place hinges n° 112, axles n° 113 and rudder tiller n° 114.

Fashion the drain pump and keep it for its later positioning.

### 16

Glue the rudder assembly to the lower part of the stern transom and to the stern post.

Glue the decorative parts n° 118 to n° 125.

Fix the gallery (which you have assembled in photograph n° 14), as well as brackets n° 126. Adjust the brackets to the hull.

According to the mast plans fashion stern bowsprit n° 127 and 128. Insert in the corresponding hole. Continue placing and glueing the rest of the decorative parts.

## SUPERSTRUCTURE

### 17...23

The most hard and delicate work is done. All the superstructure parts shown on photographs 17 to 23 are very easy to build up.

You just have to assemble and glue them together following the numerical order of the photograph.

### 24...27

With these photographs we seek to:

- 1.- Find the location of each one of the parts we have assembled before, in order to adjust and fix them.
- 2.- Fashion channels (parts n° 188, 192 and 204): Remove channels from sheet "D" and place them together with dead-eyes n° 190, chain-plates n° 191 and bowsprit lashing-line n° 215.

## RIGGING

If you observe the mast plans you will see that all the masts are conical. Give each mast the necessary conical shape according to the measurements of the mast plan. Start polishing at the lower part towards the upper part of the mast. Build the masts without the rigging (stroppe, blocks, eyebolts, etc.) and varnish. Tackle with all the parts shown on the plans, including gaffs and yards, once they have been varnished. Fit and glue masts and fittings into the holes on deck. Now you can start to assemble the rigging (running and fixed rigging).

Due to the amount of cordage that makes up the rigging, we feel that an explanation referring to each one would only lead to confusion. For this reason, in addition to the general plan, we have included several simplified drawings, where you can observe step by step the whole rigging.

As for the sails, follow the pattern included in the kit. Cut out and backstitch the sails. Sew the boltrope n° 313 leaving a small eyelet in all vertices where you will later insert the ropes.

Finally, to give more realism to your model, you can soak the sails in black tea. Once dry, fix them **without ironing**. We are confident that this project will have a successful outcome.

Enjoy it and think about the next ship you will build!

Con los listones de 1,5x3 mm de nogal africano, ajuste y encole (guardando el sobrante) los cintones nº 80 y 81 (tanto a babor como estribor).

## 12

Siguiendo con el listón de 1,5x3 mm de nogal africano, ajustar y pegar los marcos nº 84, las columnas nº 89, así como la prolongación del cinturón nº 81, que tiene en popa el nº 87.

De la plancha "D" extraer la capa de fogonadura nº 88 y pegarla en el orificio previsto.

Con el listón de 2x2 de Sapelli, cortar y pegar en el sitio indicado en la foto nº 12, las piezas nº 83, 85 y 86. De la plancha "D" extraer las escuadras nº 90 y encolarlas sobre las columnas nº 89 y contra el soporte inferior espejo nº 50.

Siguiendo el dibujo "A" realice los dos alojamientos para colocar posteriormente los marcos para las troneras.

## 13

Con el listón de 1,5x3 mm de nogal africano, recortar trozos para confeccionar las defensas nº 91 y dos trozos para las defensas nº 92 (ver la lista de piezas).

Presentar estas piezas y marcar en la parte del cinturón que habremos de cortar para poder encajar estas piezas.

De la plancha "D" extraer las piezas nº 93, 94 y péguelas en su lugar correspondiente.

Con el listón de Sapelli de 2x2 mm, cortar y pegar el remate frontal cabillero nº 95.

Con el listón de 1,5x3 mm de nogal africano, confeccionar y pegar las piezas nº 96, 97 y 98.

Con el listón de 4x4 mm de nogal africano, cortar y encolar las piezas nº 99.

Con listón de 1,5x4 mm de nogal africano, cortar y encolar las tapas de regala del alcázar nº 100, dejándolas volar tal como indica la foto.

Lijar y barnizar todas las piezas recién colocadas.

En el espacio que dejamos libre en la foto nº 4, colocar la puerta nº 101.

Finalmente practicaremos los alojamientos de las troneras, siguiendo la técnica de la foto nº 12, a la medida indicada en el esquema "A" de la foto nº 13.

## 14

De la plancha "B" extraer la pieza nº 102. Por un lado forrarla con chapa de 0,6x5 mm de Mukali y por el otro lado con chapa de 0,6x5 mm de Sapelli. Recortar los sobrantes.

Con el listón de 1,5x3 mm de nogal africano nº 105 rechapar el canto exterior de la balconera nº 102. Lijar y barnizar este conjunto. Presente la balconera en su lugar en popa (en los orificios rectangulares previstos para tal fin) y ajuste en caso de necesidad. Antes de proceder a su colocación definitiva, pegue las columnas nº 106, repartiéndolas por todo el perímetro de la balconera. A continuación ajustar y pegar los pasamanos empezando por las curvas nº 108 que extraerá de la plancha "D" y siguiendo con listones de 1,5x4 mm de nogal africano, para el resto de pasamanos nº 107 y 109.

## 15

De las planchas "C" y "D", extraer las piezas nº 110 y 114. Ajustar y encolar el listón de 1,5x3 mm de nogal africano contra el timón. Una vez seco y siguiendo el esquema "A", afilar la parte trasera del timón de tal forma que su espesor quede en 3 mm. Coloque las bisagras nº 112 y sus ejes nº 113, así como la caña del timón nº 114.

Confeccione la bomba de achique y resérvelo para su colocación posterior.

## 16

El conjunto de timón que hemos confeccionado en la fase anterior, lo pegaremos en la parte inferior del espejo de popa y contra el codaste.

Seguidamente encolaremos las piezas decorativas desde la nº 118 hasta la nº 125 ambas inclusive.

Fijaremos la balconera que hemós montado en la foto nº 14, junto con las escuadras nº 126 que ajustaremos al casco.

Siguiendo el plano de mástiles, confeccione el bauprés de popa nº 127 y 128. Introdúzcalo en el orificio prefabricado. Siga colocando y pegando el resto de piezas decorativas.

## SUPERESTRUCTURA

17...23

El trabajo más laborioso y delicado está acabado. Todas las piezas de superestructura comprendidas e ilustradas en las fotos nº 17 a 23, son de realización muy sencilla.

Se trata de ensamblarlas y encolarlas entre sí siguiendo el orden numérico dado en cada foto.

24...27

Con estas fotos pretendemos:

- 1.- Localizar el emplazamiento de cada una de las piezas que hemos montado en la etapa anterior, con el fin de poder situar y fijarlas.
- 2.- Confeccionar las mesas de guarnición (piezas nº 188, 192 y 204) que extraeremos de la plancha "D" y que colocaremos junto con las vigotas nº 190 y sus cadenotes nº 191, así como la trinchera del bauprés nº 215.

## ARBOLADURA Y JARCIA

Observando los planos de mástiles, comprobará que todos los palos son cónicos. Para realizar dicha conicidad tome las medidas del plano de mástiles. Una vez hecho esto, empiece el lijado del palo de mayor a menor para darle la conicidad. Monte las partes que componen los mástiles sin sus aparejos (estrobos, motones, cáncamos, etc.) y barnícelos. Seguidamente aparéjelos con todos sus componentes como indican los planos, incluyendo los picos y las vergas una vez barnizados. Una vez realizada esta labor, coloque y encole los mástiles y sus aparejos en los agujeros de cubierta.

A partir de este punto, puede empezar a confeccionar la jarcia (parte móvil y fija).

Dado el número de cabos que conforman la jarcia, creemos que la explicación referente a cada uno de ellos puede crear confusión. Por este motivo, hemos adjuntado al plano general unos dibujos simplificados donde puede observar, paso a paso, la configuración de toda la jarcia. Para la confección de las velas realice los pasos siguientes:

Siguiendo el patrón incluido en el kit, recorte y respunte las velas. Cosa la relinga nº 313 dejando en todos los vértices un pequeño ojal donde atará posteriormente los cabos. Para dar mayor realismo a las velas báñelas en una infusión de té. Una vez secas colóquelas **sin planchar**.

Estamos seguros de que llevará a buen puerto este magnífico modelo.

Ya puede pensar en cual será su próximo barco.

